



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Arsimit dhe Shkencës / Ministarstvo Obrazovanja i Nauke/ Ministry of Education and Science

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASH) NR. 119 /2020 PËR ZHVILLIM PROFESIONAL TË
MËSIMDHËNËSVE MË BAZË NË SHKOLLË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MES) NO. 119 /2020 ON SCHOOL-BASED TEACHERS'
PROFESSIONAL DEVELOPMENT

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MON) BR. 119 /2020 O PROFESIONALNOM RAZVOJU
NASTAVNIKA U OKVIRU ŠKOLE

<p>Ministri i Arsimit dhe Shkencës, në mbështetje të nenit 5 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare nr. 17/16, shtator 2011), nenit 3 pika (a) të Ligjit nr. 03/L-068 për arsimin në komunat e Republikës së Kosovës, nenit 4, shtojcës 11 të Rregullores (QRK) – nr. 07/2020 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores (QRK), nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, të dt. 16.06.2020, nxjerr:</p>	<p>Minister of Education and Science, pursuant to Article 5 of Law no. 04 / L-032 on Pre-University Education in the Republic of Kosovo, (Official Gazette No. 17/16, September 2011), Article 3, point (a) of Law no. 03 / L-068 on Education in the Municipalities of the Republic of Kosovo, Article 4, Annex 11 of Regulation (GRK) - no. 07/2020 on Amendment and Supplement of the Regulation (GRK), no. 06/2020 on areas of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, dated 06/16/2020</p>	<p>Ministar Obrazovanja i Nauke, u skladu sa članom 5. iz Zakona br. 04/L-032 o pred-univerzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo, (Službeni glasnik br. 17/16, septembar 2011), član 3 tačka (a) Zakona br. 03/L-068 o obrazovanju u opštinama Republike Kosovo, član 4 aneks 11 Uredba (VRK) – br. 07/2020 o izmeni i dopuni Uredbe (VRK), br. 06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, dan. 16.06.2020 izdaje</p>
<p align="center">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASH) NR: ___/2020 PËR ZHVILLIM PROFESIONAL TË MËSIMDHËNËSVE ME BAZË NË SHKOLLË</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MES) NO: ___ / 2020 ON SCHOOL- BASED TEACHERS' PROFESSIONAL DEVELOPMENT</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MON) BR: ___/2020 O PROFESIONALNOM RAZVOJU NASTAVNIKA U OKVIRU ŠKOLE</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ, përcakton dhe rregullon zhvillimin profesional të mësimitdhënësve me bazë në shkollë (tutje ZHPMBSH), procedurat e brendshme dhe të jashtme për identifikimin e nevojave, zbatimin e aktiviteteve, mbikëqyrjen, monitorimin, certifikimin dhe vlerësimin e mësimitdhënësve ZHPMBSH.</p>	<p align="center">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines and regulates the School-Based Teachers' Professional Development (hereinafter referred as SBTPD), the internal and external procedures for identifying needs, implementing activities, supervision, monitoring, certification and evaluation of teachers.</p>	<p align="center">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom se definiše i reguliše profesionalni razvoj nastavnika u okviru škola (u daljem tekstu: PRNŠ), unutrašnje i spoljne procedure za identifikaciju potreba, sprovođenje aktivnosti, nadzor, monitoring, sertifikovanje i vrednovanje nastavnika u okviru PRNŠ-a.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ, zbatohet në tërë sektorin e arsimit parauniversitar në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction applies to the entire pre-university education sector in the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje u celom sektoru pred-univerzitetskog obrazovanja u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Korniza strategjike për zhvillimin profesional të mësimdhënësve</p> <p>1. Korniza strategjike për zhvillimin profesional të mësimdhënësve, përcakton standardet e zhvillimit profesional të mësimdhënësve gjatë gjithë karrierës së tyre.</p> <p>2. Korniza artikulon kompetencat që një mësimdhënës pritët të ketë në faza të ndryshme të karrierës së tyre dhe përshkruan aspektet kryesore të zbatimit të sistemit të zhvillimit profesional.</p> <p>3. Korniza është një dokument thelbësor që përcakton edhe kërkesat për zhvillim profesional të mësimdhënësve, me bazë në shkollë apo të ofruara nga jashtë shkollës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Strategic Framework on Teachers' Professional Development</p> <p>1 The Strategic Framework on Teachers' Professional Development defines the standards of Teachers' Professional Development throughout their careers.</p> <p>2 The framework articulates the competencies that a teacher is expected to have at different stages of their career and describes the key aspects of implementing a professional development system.</p> <p>3 The framework is an essential document that defines the requirements for Teachers' Professional Development, school-based or provided outside the school.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Strateški okvir za profesionalni razvoj nastavnika</p> <p>1 Strateški okvir za profesionalni razvoj nastavnika definiše standarde profesionalnog razvoja nastavnika tokom čitave njihove karijere.</p> <p>2 Okvir artikuliše kompetencije za koje se pre svega očekuje da ih n u rastavni kadar savlada u različitim fazama svoje karijere i opisuje ključne aspekte primene sistema profesionalnog razvoja.</p> <p>3 Okvir je suštinski dokument koji definiše zahteve za profesionalnim razvojem nastavnika, u okviru škole ili kada je ponuđen izvan škole.</p>

<p align="center">Neni 4 Përkufizimi për ZHPMBSH dhe parimet udhëheqëse</p>	<p align="center">Article 4 Definition of SBTPD and guiding principles</p>	<p align="center">Član 4 Definicija PRNŠ-a i vodeći principi</p>
<p>1. ZHPMBSH, përkufizohet si një proces në të cilin mësimitdhënësit mësojnë nga njëri-tjetri, në mënyrë të përhershme në nivel shkollë, në përmirësimin e kompetencës së mësimitdhënies, aftësive udhëheqëse për të përmirësuar dhe për të çuar përpara mësimin e nxënësve dhe performancën e shkollës.</p> <p>2. ZHPMBSH, përfshin aktivitete profesionale në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi, parimet dhe procedurat e përcaktuara me këtë UA.</p> <p>3. ZHPMBSH, ndihmon në zhvillimin e kompetencave, përmirësimin e praktikave të mësimitdhënies dhe plotësimin e kërkesave për ZHP të ndërlidhura me sistemin e licencimit të mësimitdhënësve.</p> <p>4. Të gjithë mësimitdhënësit pa përjashtim kanë të drejtë të jenë pjesëmarrës në trajnimet dhe aktivitetet e ZHPMBSH.</p> <p>5. Shkolla e menaxhon procesin e ZHPMBSH me mjete minimale financiare, duke pasur parasysh se pjesa më e madhe e programeve të trajnimit dhe aktiviteteve tjera të ZHP realizohen në nivel shkollë.</p>	<p>1. SBTPD is defined as a process during which teachers continuously learn from each other at school level in enhancing teaching competence and leadership skills to improve and advance student learning and school performance.</p> <p>2. The SBTPD includes professional activities in accordance with applicable legal provisions, principles and procedures set out in this AI.</p> <p>3. SBTPD helps develop competencies, improve teaching practices and meet the requirements for PD related to the teacher licensing system.</p> <p>4. All teachers without exception have the right to participate in the trainings and activities of SBTPD.</p> <p>5. The school manages the SBTPD process with minimal financial resources, given that most training programs and other PD activities are carried out at the school level.</p>	<p>1. PRNŠ je definisan kao proces u kojem nastavnici uče jedni od drugih, u kontinuitetu i u okviru same škole, na poboljšanju nastavnih kompetencija i veština, liderskih veština za poboljšanje i unapređivanje nastave i učinka (performansi) u samoj školi.</p> <p>2. PRNŠ uključuje profesionalne aktivnosti u skladu sa važećim zakonskim odredbama, principima i postupcima utvrđenim u ovom AU.</p> <p>3. PRNŠ pomaže u razvoju kompetencija, poboljšanju nastavne prakse i ispunjavanju zahteva za profesionalni razvoj koji se odnosi na sistem licenciranja nastavnika.</p> <p>4. Svi nastavnici bez izuzetka imaju pravo da učestvuju u treninzima i aktivnostima PRNŠ-a.</p> <p>5. Škola upravlja procesom PRNŠ-a uz minimalna finansijska sredstva, imajući u vidu da se većina programa obuke i drugih aktivnosti PR-a sprovodi u okviru škole.</p>

<p>6. Procesi i ZHPMBSH, mbështetet në këto parime: thjeshtësia, realizimi i lehtë, fleksibiliteti, efektshmëria, bashkëpunimi dhe qëndrueshmëria.</p> <p>7. Parimet udhëheqëse të ZHPMBSH janë të shtjelluara në Udhëzuesin për zbatim të ZHPMBSH të përgatitur nga MASH.</p>	<p>6. The SBTPD process is based on the following principles: simplicity, easy implementation, flexibility, effectiveness, cooperation and sustainability.</p> <p>7. The leading principles of SBTPD are elaborated in the Implementation Guide for SBTPD prepared by MES.</p>	<p>6. Procesi PRNŠ-a zasnovan je na sledećim principima: jednostavnost, laka implementacija, fleksibilnost, efikasnost, saradnja i održivost.</p> <p>7. Vodeći principi PRNŠ-a razrađeni su u Vodiču za realizaciju PRNŠ-a koji je pripremio MON.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Format e zhvillimit profesional të mësimdhënësve me bazë në shkollë</p> <p>1. ZHPMBSH, realizohet në forma të ndryshme, duke përfshirë:</p> <p>1.1. Trajnime në nivel shkolle sipas programit të përzgjedhur nga shkolla, në përputhje me procedurat e brendshme dhe të jashtme;</p> <p>1.2. Punëtori dhe seminare;</p> <p>1.3. Mentorimi nga trajnerë dhe mentorë të certifikuar;</p> <p>1.4. Këshillim dhe mentorim ndërmjet kolegëve;</p> <p>1.5. Kërkim/hulumtim në veprim;</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Forms of School-Based Teachers' Professional Development</p> <p>1. SBTPD is implemented in various forms, including:</p> <p>1.1. Trainings at school level according to the program selected by the school, in accordance with internal and external procedures.</p> <p>1.2. Workshops.</p> <p>1.3. Mentoring by certified trainers and mentors.</p> <p>1.4. Counseling and mentoring between colleagues.</p> <p>1.5. Research / Action Research.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Forme profesionalnog razvoja nastavnika u okviru škola</p> <p>1. PRNŠ se realizuje u različitim formama i oblicima, uključujući:</p> <p>1.1. Treninzi u okviru škole prema programu koji je odabrala škola, u skladu sa unutrašnjim i spoljnim procedurama.</p> <p>1.2. Radionice i seminari.</p> <p>1.3. Mentorstvo od strane sertifikovanih trenera i mentora.</p> <p>1.4. Savetovanje i mentorstvo među kolegama.</p> <p>1.5. Istraživanja/akciona istraživanja.</p>

<p>1.6. Javët e zhvillimit profesional të mësimdhënësve;</p> <p>1.7. Pjesëmarrja në seminare, rrjete profesionale, konferenca, vizita studimore të ndërlidhura me planin individual për ZHPM dhe planin vjetor të shkollës për ZHPM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Programet e trajnimit dhe aktivitetet e ZHPMBSH</p> <p>1. ZHPMBSH, realizohet me programe të trajnimit dhe aktivitetet të ndryshme të ZHPM, duke përfshirë:</p> <p>1.1. Programet e trajnimit dhe aktivitetet e ZHPM të zhvilluara nga vet shkolla për nevojat e brendshme të ZHPMBSH;</p> <p>1.2. Programet e trajnimit dhe aktivitetet e ZHPM të zhvilluara nga ekipe profesionale të mësimdhënësve me mbështetje nga komunat/DKA për nevojat e ZHPMBSH;</p> <p>1.3. Programet e trajnimit dhe aktivitetet e ZHPM të zhvilluara nga MASH për nevojat e ZHPMBSH;</p>	<p>1.6. Teacher Professional Development weeks.</p> <p>1.7. Participation in workshops, professional networks, conferences, study visits related to the individual TPD plan and the annual TPD school plan.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Training programs and SBTPD activities</p> <p>1. SBTPD is implemented through training programs and various SBTPD activities, including:</p> <p>1.1. Training programs and SBTPD activities developed by the school itself for the internal needs of SBTPD.</p> <p>1.2. Training programs and SBTPD activities developed by professional teams of teachers with support from municipalities / MED for the needs of SBTPD.</p> <p>1.3. Training programs and SBTPD activities developed by MES for the needs of SBTPD.</p>	<p>1.6. Nedelje profesionalnog razvoja nastavnika.</p> <p>1.7. Učesće na seminarima, stručnim mrežama, konferencijama, studijskim posetama vezanim za pojedinačni plan i program za PRN i godišnji plan škole za PRN.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Programi obuke i aktivnosti PRNŠ-a</p> <p>1. PRNŠ se sprovodi sa programima obuke i različitim PRN aktivnostima, uključujući:</p> <p>1.1. Programi obuke i PRN aktivnosti koje je sama škola razvila za interne potrebe PRNŠ-a.</p> <p>1.2. Programi obuke i aktivnosti PRN-a razvijeni od strane profesionalnih nastavničkih timova uz podršku opština/ODO-a za potrebe PRNŠ-a.</p> <p>1.3. Programi obuke i aktivnosti PRN-a razvijeni od strane MON-a za potrebe PRNŠ-a.</p>
--	--	---

<p>1.4. Programet e trajnimit të zhvilluara nga ofruesit e jashtëm, të aprovuara dhe të lejuara nga MASH/KSHLM për përdorim nga shkollat për nevojat e ZHPMBSH.</p> <p>2. Programet dhe aktivitetet e ZHPMBSH, zbatohen me metodologji të punës të zhvilluar nga shkolla dhe sipas procedurave të brendshme dhe të jashtme të përcaktuara me këtë UA.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Programet dhe aktivitetet e ZHPM të zhvilluara nga vet shkolla për nevojat e brendshme të ZHPMBSH</p> <p>1. Parakushtet elementare për të ofruar programe të trajnimit dhe aktiviteteve të ZHPMBSH që kërkohen nga një shkollë janë përkushtimi, angazhimi dhe kapacitetet me:</p> <p>1.1. Trajnerë dhe mentorë të certifikuar në programe të ndryshme trajnuese.</p> <p>1.2. Mësimdhënës me studime Master në programet që lidhen me gjithëpërfshirjen, kurrikulat, mësimdhënien, udhëheqjen arsimore;</p> <p>1.3. Mësimdhënës me specializime të veçanta në fushat që lidhen me nevojat për</p>	<p>1.4. Training programs developed by external providers, approved and permitted by MES / SCTL for use by schools for the needs of SBTPD.</p> <p>2. The programs and activities of SBTPD are implemented with a work methodology developed by the school and according to internal and external procedures defined by this AI.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 TPD programs and activities developed by the school itself for the internal needs of SBTPD</p> <p>1. The basic prerequisites for providing training programs and SBTPD activities required by a school are commitment, engagement and capacities with:</p> <p>1.1. Certified trainers and mentors in various training programs.</p> <p>1.2. Teachers with Master studies in programs related to inclusion, curricula, teaching, educational leadership.</p> <p>1.3. Teachers with specializations in areas related to the needs for SBTPD.</p>	<p>1.4. Programi obuke razvijeni od strane spoljnih provajdera, odobreni i dozvoljeni od strane MON-a/DSLN za korišćenje od strane škola za potrebe PRNŠ-a.</p> <p>2. Programi i aktivnosti PRNŠ-a sprovode se u skladu sa metodologijom rada koju je razvila škola i u skladu sa unutrašnjim i spoljnim procedurama definisanim u ovom AU.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Programi i aktivnosti PRN-a razvijени od strane samih škola za unutrašnje potrebe PRNŠ-a</p> <p>1. Elementarni preduslovi za pružanje programa obuke i PRNŠ aktivnosti koje škola zahteva su posvećenost, angažovanost i kapaciteti u vidu:</p> <p>1.1. Ovlašćeni treneri i mentori u različitim programima obuke.</p> <p>1.2. Nastavnik sa master studijama u programima koji se odnose na inkluziju, nastavne planove, nastavu, obrazovno liderstvo.</p> <p>1.3. Nastavnici sa specijalizacijama u oblastima vezanim za potrebe za PRN-a.</p>
---	---	---

<p>ZHPM;</p> <p>1.4. Mësimdhënës me performancë të lartë në praktikën e mësimdhënies;</p> <p>1.5. Mësimdhënës të përkushtuar ndaj ndryshimeve në arsim.</p> <p>2. Programet dhe aktivitetet e ZHP hartohen duke u bazuar në analizën e nevojave të brendshme, në prioritetet dhe planin e ZHPMBSH, në koordinim me koordinatorin e cilësisë dhe me miratim nga Këshilli drejtues i shkollës.</p> <p>3. Hartimi i programeve të trajnimit dhe aktiviteteve të ZHPMBSH bëhet nga mësimdhënës dhe struktura profesionale të shkollës që kanë ekspertizë në fushat përkatëse.</p> <p>4. Programet dhe aktivitetet e ZHPMBSH të zhvilluara në nivel shkolle, prezentohen dhe diskutohen në aktiva profesionale, Këshillin e mësimdhënësve dhe miratohen nga Këshilli drejtues i shkollës, me kërkesë dhe arsyeshmëri nga drejtori i shkollës.</p> <p>5. Programet dhe aktivitetet e zhvilluara në nivel shkolle për nevojat e ZHPMBSH, nuk ka nevojë të kalojnë në procedura të MASH për miratim. Ato monitorohen nga DKA dhe nga</p>	<p>1.4. Teachers who have a high performance in teaching practice.</p> <p>1.5. Teachers committed to change in education.</p> <p>2. PD programs and activities are designed based on the analysis of internal needs, the priorities and plan of SBTPD, in coordination with the Quality Coordinator and with the approval of the School Governing Board.</p> <p>3. The design of SBTPD training programs and activities is done by teachers and professional school structures that have expertise in the relevant fields.</p> <p>4. The SBTPD programs and activities, developed at the school level, are presented and discussed in Professional Activas, the Teachers' Council and approved by the School Governing Board, upon the request and given justification by the school principal.</p> <p>5. For programs and activities developed at the school level for the needs of SBTPD, there is no need to go through MES procedures for approval. They are monitored by the MED</p>	<p>1.4. Nastavnici visokih performansi u nastavnoj praksi.</p> <p>1.5. Nastavnici koji su posvećeni promenama u obrazovanju.</p> <p>2. Programi i aktivnosti PR-a izrađuju se na osnovu analize internih potreba, prioriteta i plana PRNŠ-a, u koordinaciji sa koordinatorom za kvalitet nastave i uz odobrenje Upravnog saveta škole.</p> <p>3. Izradu programa obuke i aktivnosti PRNŠ-a sprovode nastavnici i profesionalne strukture škole koji poseduju stručnost u odgovarajućim oblastima.</p> <p>4. Programi i aktivnosti PRNŠ-a razvijeni na nivou škole prezentuju se i o njima se diskutuje pred Profesionalnim kolektivom, savetu nastavnika i odobrava ga Upravni savet škole, na zahtev i uz obrazloženje direktora škole.</p> <p>5. Programi i aktivnosti razvijeni u okviru škole za potrebe PRNŠ-a ne moraju proći kroz MON procedure radi odobrenja. Nadgledaju ih MED i MON u skladu sa spoljnim</p>
--	---	---

<p>MASH sipas procedurave të jashtme.</p> <p>6. Programet dhe aktivitetet e ZHPMBSH realizohen sipas procedurave të brendshme të përcaktuara me këtë Udhëzim administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Programet dhe aktivitetet e ZHPM të zhvilluara nga DKA për nevojat e ZHPMBSH</p> <p>1. Programet dhe aktivitetet e ZHPM hartohen duke u bazuar në analizën e nevojave të shkollave në nivel të komunës dhe me miratim nga DKA.</p> <p>2. Hartimi i programeve të trajnimit dhe aktiviteve të ZHPM, bëhet nga ekipet profesionale të mësimdhënësve në nivel komune që kanë ekspertizë në fushat përkatëse, përvojë në trajnime dhe performancë të lartë në praktikën e mësimdhënies dhe nxënies.</p> <p>3. Programet e zhvilluara me organizim të DKA-s për nevojat e ZHPMBSH, nuk ka nevojë të kalojnë në procedura të MASH-it për miratim. Ato monitorohen nga MASH sipas procedurave të jashtme.</p> <p>4. Programet e zhvilluara me organizim të</p>	<p>and by MES in line with external procedures.</p> <p>6. The SBTPD programs and activities are carried out according to the internal procedures defined by this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 TPD programs and activities developed by the MED for SBTPD needs.</p> <p>1. TPD programs and activities are designed based on the analysis of school needs at the municipal level and with the approval of the MED.</p> <p>2. The development of TPD training programs and activities is done by professional teacher teams at the municipal level who have expertise in relevant fields, experience in training and high performance in teaching and learning practice.</p> <p>3. Programs organized by the MED for SBTPD needs do not have to go through MES procedures for approval. They are monitored by MES according to external procedures.</p> <p>4. The programs developed by the MED are</p>	<p>procedurama.</p> <p>6. Programi i aktivnosti PRNŠ-a sprovode se prema unutrašnjim procedurama definisanih ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Programi i aktivnosti PRN-a koji su razvijeni od strane ODO-a za potrebe PRNŠ-a</p> <p>1. Programi i aktivnosti PRN-a izrađuju se na osnovu analize školskih potreba na opštinskom nivou i uz odobrenje ODO-a.</p> <p>2. Dizajn programa obuke i aktivnosti PRN-a realizuju profesionalni timovi nastavnika na opštinskom nivou koji imaju stručnost u relevantnim oblastima, iskustvo u obuci i visoke performanse u praksi nastave i učenja.</p> <p>3. Programi razvijeni uz organizaciju sa strane ODO-a, za potrebe PRNŠ-a ne moraju proći kroz MON procedure radi odobrenja. Njih nadgleda MON prema spoljnim procedurama.</p> <p>4. Programi koji su razvijeni uz organizaciju</p>
---	---	--

<p>DKA-së, publikohen në faqen zyrtare të komunës përkatëse me informim për shkollat se janë të lejuara për përdorim në kuadër të ZHPMBSH dhe prioriteteve të shkollave.</p> <p>5. Shkolla i merr këto programe në varësi të nevojave e prioriteteve të saj, e informon DKA-në dhe i zbaton ato me ndihmën e DKA-së.</p> <p>6. Shkolla mund të arrij marrëveshje me disa shkolla në nivel komune, që këto programe t'i realizojnë së bashku, në kuadër të rrjeteve profesionale si Komunitetet e të Mësuarit së Bashku.</p> <p>7. Përcaktimi i shkollës për këto programe bëhet para hartimit të planit vjetor për zhvillim profesional me bazë në shkollë.</p>	<p>published on the official website of the respective Municipality thus informing the schools that these programs are allowed for use within the SBTPD and school priorities.</p> <p>5. The school receives these programs depending on its needs and priorities, informs the MED and implements them with the help of the MED.</p> <p>6. The school can reach an agreement with several schools at the municipal level to implement these programs together, within professional networks such as the Learning Together Communities.</p> <p>7. The school determines these programs before the drafting of the annual plan on school-based professional development.</p>	<p>sa strane ODO-a objavljuju se na zvaničnoj internet stranici odgovarajuće opštine sa informacijama za škole da im je dozvoljeno da ih koriste u okviru PRNŠ-a i školskih prioriteta.</p> <p>5. Škola preuzima ove programe u zavisnosti od svojih potreba i prioriteta, informiše ODO i sprovodi ih uz pomoć ODO-a.</p> <p>6. Škola može postići sporazume sa nekoliko škola na opštinskom nivou, kako bi te programe realizovali zajedno, u okviru profesionalnih mreža, kao što su Zajednice za zajedničko učenje.</p> <p>7. Utvrđivanje škole za ove programe vrši se pre izrade godišnjeg plana profesionalnog razvoja u okviru škole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Programet e trajnimit të miratuara nga MASH/KSHLM dhe të lejuara për përdorim nga shkollat për nevojat e ZHPMBSH</p> <p>1. MASH, në tremujorin e parë të çdo viti kalendarik (janar-mars), publikon listën e programeve të trajnimit të miratuar nga KSHLM dhe të lejuara për përdorim nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Training programs approved by MES / SCTL and allowed for use by schools for their SBTPD needs.</p> <p>1. In the first quarter of each calendar year (January-March), MES publishes the list of training programs approved by SCTL and allowed for use by schools for SBTPD needs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Programi obuke koji su odobreni od strane MON/DSLNI i koji su dozvoljeni za upotrebu od strane škola za potrebe PRNŠ-a</p> <p>1. MON u prvom kvartalu svake kalendarske godine (januar-mart) objavljuje spisak programa obuke koje je odobrio DSLNI i koji su dozvoljeni za upotrebu u školama za</p>

<p>shkollat për nevojat e ZHPMBSH.</p> <p>2. MASH krahas publikimit të listës së programeve të lejuara për përdorim për ZHPMBSH, i informon DKA-të dhe shkollat për kriteret që duhet të plotësojnë, procedurat e shfrytëzimit të këtyre programeve dhe kriteret e certifikimit për programet përkatëse.</p> <p>3. Lista e programeve të trajnimit të miratuar nga KSHLM dhe të lejuara për përdorim nga shkollat për nevojat e ZHPMBSH integrohet edhe në katalogun e trajnimeve, së bashku me kërkesat e përshkuara në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Programet e trajnimit të lejuara nga MASH/KSHLM për nevojat e ZHPMBSH, kategorizohen në dy grupe të programeve të trajnimit, ato janë si në vijim:</p> <p>4.1. Programet e trajnimit të zhvilluara nga ofruesit e jashtëm në kuadër të projekteve me partnerë ndërkombëtarë dhe vendorë. Programet e tilla të trajnimit duhet të kenë miratim nga KSHLM dhe vlerësim profesional se iu përgjigjen nevojave të mësimdhënësve në kohën e lejimit të tyre për përdorim në kuadër të ZHPMBSH;</p> <p>4.2. Programet e trajnimit dhe aktivitetet</p>	<p>2. Along with the publishing the list of programs allowed for use for SBTPD, MES informs MEDs and schools about the criteria that must be met, the procedures for using these programs and the certification criteria for the respective programs.</p> <p>3. The list of training programs approved by SCTL and allowed for use by schools for SBTPD needs is also integrated in the training catalog, together with the requirements described in paragraph 2 of this article.</p> <p>4. The training programs allowed by MES / SCTL for SBTPD needs are categorized into two groups of training programs, as follows:</p> <p>4.1. Training programs developed by external providers within projects with international and local partners. Such training programs must have the approval of the SCTL and professional evaluation that they meet the needs of teachers at the time of their permission for use within the SBTPD.</p> <p>4.2. Training programs and SBTPD activities developed annually by MES for</p>	<p>potrebe PRNŠ-a.</p> <p>2. MON, pored objavljivanja liste programa dozvoljenih za upotrebu za PRNŠ, informiše ODO i škole o kriterijumima koje moraju ispunjavati, postupcima upotrebe tih programa i kriterijumima za sertifikaciju za odgovarajuće program.</p> <p>3. Lista programa obuke koji je odobrio DSLN i koji su dozvoljeni za upotrebu u školama za potrebe PRNŠ-a takode je integrisan u katalog obuke, zajedno sa zahtevima opisanim u stavu 2 iz ovog člana.</p> <p>4. Programi obuke dozvoljeni od strane MON/DSLN-a za potrebe PRNŠ-a su razvrstani u dve grupe programa obuke, a to su:</p> <p>4.1. Programi obuke koje su razvili spoljni provajderi u okviru projekata sa međunarodnim i lokalnim partnerima. Takve programe obuke mora odobriti DSLN i profesionalno ih oceniti kao da odgovaraju potrebama nastavnika u trenutku dozvoljavanja njihove upotrebe u okviru PRNŠ-a.</p> <p>4.2. Programi obuke i aktivnosti PRN-a koje MON razvija svake godine za potrebe</p>
--	---	---

<p>e ZHPM të zhvilluara çdo vit nga MASH për nevojat e ZHPMBSH.</p> <p>4.2.1. Programet e trajnimit sipas paragrafit 4.2. të këtij neni, hartohen duke u bazuar në analizën e nevojave të shkollave dhe me miratim nga KSHLM.</p> <p>4.2.2. Hartimi i programeve të trajnimit dhe aktiviteteve të ZHPM bëhet në bazë të procedurave transparente dhe ftesës publike për zhvillues të programeve të trajnimit.</p> <p>4.2.3. Programet e zhvilluara miratohen nga KSHLM, në bazë të kërkesës së Divizionit përkatës në MASH për zhvillimin profesional të mësimdhënësve.</p> <p>4.2.4. Zhvilluesit e programeve të trajnimit që angazhohen nga MASH, bëjnë edhe trajnimin e trajnerëve për programet e zhvilluara, të cilët mbulojnë pjesën më të madhe të komunave që kanë kërkesa për programet përkatëse.</p> <p>4.2.5. Për trajnimin e trajnerëve në këto programe të trajnimit, MASH me miratim të KSHLM përcakton</p>	<p>SBTPD needs.</p> <p>4.2.1. Training programs according to paragraph 4.2. of this article, are drafted based on the analysis of school needs and with the approval of SCTL.</p> <p>4.2.2. The development of SBTPD training programs and activities is based on transparent procedures and public invitation for training program developers.</p> <p>4.2.3. The developed programs are approved by SCTL, based on the request of the relevant Division for teachers' professional development in MES.</p> <p>4.2.4. The developers of the training programs appointed by MES also train the trainers for developed programs, who cover most of the municipalities that have requirements for the respective programs.</p> <p>4.2.5. For the training of trainers in these training programs, MES, with the approval of SCTL, determines</p>	<p>PRNŠ-a.</p> <p>4.2.1. Programi obuke u skladu sa stavom 4.2. iz ovog člana, izradeni su na osnovu analize potreba škola i uz saglasnost DSLN-a.</p> <p>4.2.2. Izrada programa obuke i aktivnosti PRN-a vrši se na osnovu transparentnih procedura i javnog poziva za one koji rade na izradi obuke.</p> <p>4.2.3. Razvijene programe odobrava DSLN, na osnovu zahteva odgovarajućeg sektora u MON-u za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p>4.2.4. Izrađivači programa obuke koji su angažovani od MON-a takode obučavaju trenere za razvijene programe koji pokrivaju većinu opština koje imaju potrebu za relevantnim programima.</p> <p>4.2.5. Za obuku trenera u ovim programima obuke, MON uz odobrenje DSLN-a utvrđuje</p>
--	---	--

<p>kriteret dhe procedurat e certifikimit të trajnerëve.</p> <p>5. Përcaktimi i shkollës për këto programe bëhet para hartimit të planit vjetor për zhvillim profesional me bazë në shkollë.</p> <p>6. Shkolla mund të arrij marrëveshje me disa shkolla në nivel komune, që këto programe ti realizoj së bashku, në kuadër të rrjeteve profesionale si Komunitetet e të Mësuarit së Bashku.</p> <p>7. Përcaktimi i shkollës për këto programe bëhet në përputhje me kriteret dhe procedurat e përcaktuara nga MASH.</p>	<p>the criteria and certification procedures for trainers.</p> <p>5. The school decides on these programs before the drafting of the annual plan on School-Based Professional Development.</p> <p>6. The school may reach an agreement with several schools at the municipal level, to implement these programs together, within professional networks such as the Learning Together Communities.</p> <p>7. The school decides on these programs in accordance with the criteria and procedures set by MES.</p>	<p>kriterijume i postupeke za overu trenera.</p> <p>5. Određivanje škole za ove programe vrši se pre izrade godišnjeg plana za profesionalni razvoj u okviru škole.</p> <p>6. Škola može postići sporazume sa nekoliko škola na opštinskom nivou, kako bi te programe realizovali zajedno, u okviru profesionalnih mreža, kao što su Zajednice za zajedničko učenje.</p> <p>7. Određivanje škole za ove programe vrši se u skladu sa kriterijumima i procedurama koje definiše MON.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Njohja e orëve të ZHPMBSH</p> <p>1. Orët e ZHPMBSH njihen në sistemin e licencimit të mësimdhënësve.</p> <p>1.1. Nga viti 2021, 50% e orëve të grumbulluara nga ZHPMBSH mbulojnë kërkesat e ZHP në sistemin e licencimit të mësimdhënësve për secilën lloj të licencës.</p> <p>2. Orët e zhvillimit profesional të mësimdhënësve me bazë në shkollë llogariten në varësi të programit të trajnimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Recognizing hours spent on SBTPD</p> <p>1. SBTPD hours are recognized in the teacher licensing system.</p> <p>1.1. From 2021, 50% of the hours collected from SBTPD cover the requirements of the PD in the teacher licensing system for each type of license.</p> <p>2. Hours spent on The School-Based Teachers' Professional Development are calculated depending on the approved training</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Priznavanje PRNŠ časova</p> <p>1. PRNŠ časovi su prepoznati (to jest priznati) u sistemu licenciranja nastavnog kadra.</p> <p>1.1. Od 2021. godine 50 % sakupljenih časova PRNŠ-a pokriva potrebe PR-a u sistemu licenciranja nastavnika za svaku vrstu licence.</p> <p>2. Časovi profesionalnog razvoja nastavnika u okviru škole se obračunavaju u zavisnosti od</p>

<p>aprovuara/miratuar dhe zbatimit të tij në nivel shkollë apo aktivitetit profesional të miratuar me bazë në shkollë.</p> <p>3. Një ditë e plotë trajnimi, punëtorie apo seminari me tema profesionale përbëhet nga 6 orë.</p> <p>4. Në raste të caktuara, shkolla mund t'i planifikojë dhe realizoj programet e trajnimit, punëtoritë, seminarët dhe temat profesionale, në disa seanca ditore me nga 3 orë, të cilat pastaj mbledhen në përfundim të programit apo aktivitetit përkatës të zhvillimit profesional.</p> <p>5. Një orë e mentorimit të mësimdhënësit nga trajneri dhe mentori i certifikuar përbëhet sa një orë mësimore standarde, 45 minuta.</p> <p>6. Numri i orëve të zhvillimit profesional me bazë në shkollë, për detyra praktike profesionale, kërkim/hulumtim në veprim, mentorim kolegial, etj., njihet në ZHPMBSH sipas numrit të orëve që ka programi, aktiviteti përkatës i zhvillimit profesional, miratimit paraprak nga organi përkatës i shkollës me arsyeshmëri përkatëse dhe dëshmime të realizimit.</p> <p>7. Orët e pjesëmarrjes në seminare, rrjete</p>	<p>program and its implementation at school level or the approved school-based professional activity.</p> <p>3. A full day of training or workshop on professional topics consists of 6 hours.</p> <p>4. In certain cases, the school may plan and implement training programs, workshops, and professional topics, in several daily sessions of 3 hours, which are then added up at the end of the program or the relevant activity of professional development.</p> <p>5. One hour of teacher mentoring by the certified trainer and mentor is equal to a standard teaching hour, 45 minutes.</p> <p>6. The number of School-Based Professional Development hours, for practical professional tasks, research / action research, peer mentoring, etc., is recognized in SBTPD according to the number of hours that the program has, the relevant professional development activity, prior approval by the relevant body of the school with relevant justification and evidence of implementation.</p> <p>7. Hours of participation in workshops,</p>	<p>odobrenog/usvojenog programa obuke i njegovog sprovođenja na nivou škole ili odobrene stručne aktivnosti u okviru škole.</p> <p>3. Ceo dan obuke, radionice ili seminarara sa stručnim temama sastoji se od 6 časova.</p> <p>4. U određenim slučajevima, škola može planirati i sprovesti programe obuke, radionice, seminare i stručne teme u nekoliko dnevnih sesija u trajanju od 3 sata, koje se potom prikupljaju na kraju programa ili relevantne aktivnosti profesionalnog razvoja.</p> <p>5. Jedan čas mentorstva nastavnika od strane sertifikovanog trenera i mentora sastoji se od standardnog nastavnog časa u trajanju od 45 minuta.</p> <p>6. Broj časova profesionalnog razvoja u okviru škole, za praktične profesionalne zadatke, akciono istraživanje/ispitivanje, kolegijalno mentorstvo, itd., prepoznaje se u PRNŠ-u prema broju sati koje program ima, relevantnim aktivnostima profesionalnog razvoja, uz prethodnu saglasnost odgovarajućeg školskog tela sa relevantnim obrazloženjem i dokazima o realizaciji.</p> <p>7. Časovi učešća na seminarima, stručnim</p>
--	---	---

<p>profesionale, konferenca jashtë shkolle, vizita studimore të realizuara në ndërlidhje me planin individual për ZHPM dhe planin vjetor të shkollës për ZHPM, njihen nga shkolla në bazë të dëshmive nga certifikata e pjesëmarrjes dhe dëshmive tjera relevante që prezentohen.</p>	<p>professional networks, out-of-school conferences, study visits, realized in relation to the individual plan for SBTPD and the annual school plan for SBTPD, are recognized by the school based on evidence from the certificate of participation and other relevant evidence presented.</p>	<p>mrežama, vanškolskim konferencijama, studijskim posetama, sprovedenim u vezi sa individualnim planom za PRN i godišnjim planom škole za PRN, priznaju se od strane škola na osnovu dokaza u vidu potvrde o učešću i drugih relevantnih dokaza koji su dostavljeni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Procedurat e brendshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Internal procedures</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Unutrašnje (interne) procedure</p>
<p>1. Procedurat e brendshme të zhvillimit profesional të mësimdhënësve me bazë në shkollë zbatohen duke marrë parasysh dispozitat e Kornizës Strategjike për Zhvillimin profesional të mësimdhënësve në Kosovë.</p> <p>2. Procedurat e brendshme janë:</p> <p>2.1. Identifikimi dhe vlerësimi i nevojave për zhvillim profesional;</p> <p>2.2. Përcaktimi i prioritetëve për zhvillim profesional me bazë në shkollë;</p> <p>2.3. Planifikimi dhe zbatimi i planit për ZHPMBSH;</p> <p>2.4. Monitorimi i ZHPMBSH në bazë të rregullta nga drejtori i shkollës dhe koordinatori i cilësisë;</p>	<p>1. Internal procedures for the School-Based Teachers' Professional Development are implemented taking into account the provisions of the Strategic Framework on Teachers' Professional Development.</p> <p>2. Internal procedures are:</p> <p>2.1. Identification and assessment of professional development needs;</p> <p>2.2. Defining priorities for school-based professional development;</p> <p>2.3. Planning and implementation of the plan for SBTPD;</p> <p>2.4. SBTPD monitoring on a regular basis by the school principal and the Quality Coordinator;</p>	<p>1. Unutrašnje procedure profesionalnog razvoja nastavnika u okviru škole se primenjuju uzimajući u obzir odredbe Strateški okvira za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p>2. Unutrašnje procedure su:</p> <p>2.1. Identifikacija i procena potreba za profesionalnim razvojem;</p> <p>2.2. Definisanje prioriteta za profesionalni razvoj u okviru škole;</p> <p>2.3. Planiranje i sprovođenje plana za PRNŠ;</p> <p>2.4. Monitoring PRNŠ-a na redovnoj osnovi od strane direktora škole i koordinatora za kvalitet;</p>

<p>2.5. Raportimi mbi zhvillimin profesional me bazë në shkollë;</p> <p>2.6. Certifikimi me bazë në shkollë.</p> <p>3. Zhvillimi profesional me bazë në shkollë është i veçantë për çdo shkollë dhe miratohet në përputhje me parimet dhe procedurat e përcaktuara në këtë UA.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Identifikimi dhe vlerësimi i nevojave për ZHPMBSH</p> <p>1. Nga shkolla aplikohen disa forma dhe procedura standarde për identifikim dhe vlerësim të nevojave për ZHPMBSH. Ato mund të jenë si në vijim:</p> <p>1.1. Personi i caktuar nga udhëheqja dhe stafi profesional i shkollës (drejtori, koordinatori për sigurimin e cilësisë, zëvendësdrejtori ose pedagogu i shkollës) viziton disa mësimdhënës në orë mësimore për të vëzhguar praktikat e tyre si dhe për të identifikuar vështirësitë në mësimdhënie nga këndvështrimi i vëzhguesit. Në rastet e tilla zakonisht zhvillohet një bisedë me mësimdhënësin para dhe pas vëzhgimit të orës mësimore për të identifikuar anët</p>	<p>2.5. Reporting on School-Based Professional Development.</p> <p>2.6. School-based certification.</p> <p>3. School-Based Professional Development is unique to each school and is approved in accordance with the principles and procedures set out in this AI.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Identification and assessment of needs for SBTPD</p> <p>1. The school applies some standard forms and procedures for identifying and assessing the needs for SBTPD. These are as follows:</p> <p>8.1. The person appointed by the school management and school staff (the Principal, the Quality Assurance Coordinator, the Deputy Principal or the School Pedagogue) visits several teachers during lessons to observe their practices as well as to identify teaching difficulties from the observer's point of view. In such cases, a conversation is usually held with the teacher before and after the lesson observation to identify the positive sides but also the difficulties and needs for</p>	<p>2.5. Izveštavanje o profesionalnom razvoju u okviru škole.</p> <p>2.6. Sertifikovanje u okviru škole.</p> <p>3. Profesionalni razvoj u okviru škole specifičan je za svaku školu i odobrava se u skladu sa principima i procedurama utvrđenim u ovom AU.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Identifikacija i procena potreba za PRNŠ</p> <p>1. Škola primenjuje neke standardne forme i postupke za identifikovanje i procenu potreba za PRNŠ. One mogu biti sledeće:</p> <p>8.1. Osoba koju je imenovao školsko rukovodstvo i stručno osoblje (direktor, koordinator za osiguranje kvaliteta, zamenik direktora ili školski pedagog) posećuje nekoliko nastavnika u razredu kako bi posmatrao njihove prakse kao i da bi identifikovao poteškoće u nastavi sa aspekta posmatrača. U takvim slučajevima se obično vodi razgovor sa nastavnikom pre i posle posmatranja časa kako bi se identifikovale pozitivne strane, ali i poteškoće i potrebe za profesionalnim</p>
--	---	--

<p>pozitive por edhe vështirësitë dhe nevojat për zhvillim profesional;</p> <p>1.2. Intervistat me mësimdhënës ku mësimdhënësit theksojnë preferencat e tyre për zhvillim profesional apo për programe të caktuara. Intervistat mund të bëhen edhe në formë të grupeve të fokusit me mësimdhënës të shkollës, kryetarë të aktivave profesionale, për të mësuar përceptimet kolektive rreth nevojave për zhvillim profesional;</p> <p>1.3. Pyetësorët me një mostër të mësimdhënësve apo me tërë personelin e shkollës për identifikimin e nevojave të stafit mësimor për ZHP;</p> <p>1.4. Shqyrtimi i Planeve Individuale për zhvillim profesional ku mësimdhënësit artikulojnë nevojat e tyre për zhvillim dhe mësim profesional. Këto plane mund të japin të dhëna cilësore për caktimin e nevojave të përgjithshme të mësimdhënësve të shkollës përkatëse;</p> <p>1.5. Analiza e raportit të vetëvlerësimit të shkollës dhe raportit të vlerësimit të jashtëm nga Inspektorati i Arsimit, diskutimeve në kuadër të aktivitetit profesional, raporteve të vëzhgimit në orë mësimore, raporteve të vlerësimit të</p>	<p>professional development.</p> <p>8.2. Interviews with teachers wherefore teachers emphasize their preferences for professional development or for certain programs. Interviews can also be conducted in the form of focus groups with school teachers, heads of professional activas, to learn collective perceptions about the needs for professional development.</p> <p>8.3. Questionnaires with a sample of teachers or with all school staff to identify the PD needs of teaching staff.</p> <p>8.4. Review of Individual Professional Development Plans where teachers articulate their needs for professional development and learning. These plans can provide qualitative data for determining the general needs of the teachers of the respective school.</p> <p>8.5. Analysis of school's self-assessment report and the external evaluation report by the Education Inspectorate, discussions within the Professional Activas, lesson observation reports, teacher performance evaluation reports, self-assessment,</p>	<p>razvojem.</p> <p>8.2. Intervjui sa nastavnicima gde nastavnici naglašavaju svoje sklonosti po pitanju profesionalnog razvoja ili prema određenim programima. Intervjui se takođe mogu voditi u obliku fokus grupa sa nastavnicima škole, vodama profesionalnih kolektiva, kako bi se stekla kolektivna percepcija o potrebama za profesionalnim razvojem.</p> <p>8.3. Upitnici sa određenim uzorkom nastavnika ili sa svim osobljem škole kako bi se identifikovale potrebe nastavnog osoblja za profesionalnim razvojem.</p> <p>8.4. Pregled individualnih planova profesionalnog razvoja gde nastavnici artikulišu svoje potrebe za profesionalnim razvojem i učenjem. Ovi planovi mogu pružiti kvalitativne podatke za utvrđivanje opštih potreba nastavnika iz odgovarajuće škole.</p> <p>8.5. Analiza školskog izveštaja o samo evaluaciji i izveštaja o spoljnoj evaluaciji od strane Inspektorata za obrazovanje, diskusije u okviru profesionalnih kolektiva, izveštaji na osnovu posmatranja nastavnih časova, izveštaji o evaluaciji</p>
---	--	---

<p>performancës së mësimdhënësve, vetëvlerësimit, reflektimit mbi praktikat e mësimdhënies në shkollë dhe formave tjera relevante.</p> <p>2. Identifikimi dhe vlerësimi i nevojave nga shkolla për ZHPMBSH bëhet çdo vit, gjatë periudhës janar – prill, në mënyrë që gjatë periudhës maj – korrik të vitit përkatës të finalizohet plani vjetor për ZHPMBSH për vitin shkollor vijues.</p> <p>3. Gjatë kësaj periudhe secili mësimdhënës por edhe përfaqësuesit tjerë të shkollës, drejtori, zëvendësdrejtori, pedagogu, psikologu, etj., në mënyrë individuale bëjnë vetëreflektime dhe vetëvlerësime për nevojat personale për ZHP dhe hartojnë planet individuale për ZHPM.</p> <p>3.1. Planet individuale për ZHP, së bashku me raportet nga analizat tjera përdoren si një bazë për përcaktimin e nevojave dhe fushave prioritare për ZHPMBSH.</p> <p>4. Vlerësimi i nevojave për ngritje profesionale merr parasysh edhe prioritetet e shkollës të cilat janë theksuar në Planin Zhvillimor të Shkollës, prioritetet komunale për zhvillimin e arsimit në komunë, prioritetet e MASH, si dhe kapacitetet dhe resurset që ka shkolla në dispozicion.</p>	<p>reflection on school teaching practices and other relevant forms.</p> <p>2. Identification and assessment of needs for SBTPD is done every year by the school, during the period of January - April, in order to finalize the annual plan for SBTPD for the following school year during the period of May - July of the respective year.</p> <p>3. During this period, each teacher but also other school representatives, the Principal, Deputy Principal, Pedagogue, Psychologist, etc., individually conduct self-reflections and self-assessments for personal needs for PD and draft individual plans for TPD.</p> <p>3.1. Individual plans for GMPs, together with reports from other analyzes, are used as a basis for determining the needs and priority areas for GMPs.</p> <p>4. Needs assessment for professional development also takes into account the school priorities that are highlighted in the School Development Plan, the municipal priorities for the development of education in the municipality, the priorities of MES, as well as the capacities and resources available</p>	<p>rada nastavnika, samo evaluacija, razmišljanje o školskoj nastavnoj praksi i druge relevantne forme.</p> <p>2. Identifikacija i procena potreba škole za PRNŠ vrši se svake godine, u periodu januar - april, tako da se u periodu maj - juli odgovarajuće godine finalizira godišnji plan PRNŠ-a za narednu školsku godinu.</p> <p>3. Tokom ovog perioda svaki nastavnik, ali i drugi predstavnici škole, direktor, zamenik direktora, pedagog, psiholog itd., pojedinačno realizuju samo-evaluaciju i samo procene za lične potrebe po pitanju PR-a i izrađuju pojedinačne planove za PR.</p> <p>3.1. Individualni planovi za PR, zajedno sa izveštajima iz drugih analiza, koriste se kao osnova za identifikovanje potreba i prioriternih područja za PRNŠ.</p> <p>4. Procena potreba za profesionalnim razvojem uzima u obzir prioritete škole koji su navedeni u Planu razvoja škole, opštinske prioritete za razvoj obrazovanja u opštini, prioritete MON-a, kao i kapacitete i resurse kojima škola raspolaže.</p>
--	---	---

<p>5. Pas identifikimit të nevojave, shkolla përcakton prioritetet vjetore, planifikon, implementon dhe mbikëqyrë zbatimin e planit për aktivitetet prioritare për zhvillim profesional me bazë në shkollë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Përcaktimi i prioriteteve për zhvillim profesional me bazë në shkollë</p> <p>1. Shkollat, bazuar në nevojat që dalin gjatë analizës së nevojave për ZHP, vlerësimeve dhe vetëvlerësimi nga mësime dhënësit, identifikon fushat prioritare për mbështetje përmes programeve dhe aktiviteteve për zhvillim profesional.</p> <p>2. Prioritetet e shkollës për zhvillim profesional të mësime dhënësit, duhet të përmbajë së paku tre komponentët vijues:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Përkrahjen e nxënësve në zotërimin e kompetencave kryesore dhe realizimin e potencialit të tyre;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Adresimin e vështirësive kryesore me të cilat përballen mësime dhënësit në punën e tyre profesionale;</p>	<p>to the school.</p> <p>5. After identifying the needs, the school determines the annual priorities, plans, implements and supervises the implementation of the plan for priority activities for School-Based Professional Development.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Setting priorities for School-Based Professional Development</p> <p>1. The schools, based on the needs that arise during the analysis of needs for PD or during assessments and self-assessment by teachers, identify the priority areas that need support through programs and activities for professional development.</p> <p>2. The priorities of the school for Teachers' Professional Development should comprise at least the following three components:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Supporting students in mastering key competencies and achieve their potential,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Addressing the main difficulties that teachers face in their professional work.</p>	<p>5. Nakon identifikacije potreba, škola utvrđuje godišnje prioritete, planove, sprovodi i nadgleda sprovođenje plana za prioritete aktivnosti za profesionalni razvoj u okviru škole.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Definisanje prioriteta za profesionalni razvoj u okviru škole</p> <p>1. Škole, na osnovu potreba koje nastaju tokom analize potreba za PR, procene i samo procene od strane nastavnika, identifikuju prioriteta područja za podršku kroz programe i aktivnosti profesionalnog razvoja.</p> <p>2. Prioriteti škole za profesionalni razvoj nastavnika moraju sadržati najmanje sledeće tri komponente:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Podrška učenicima u savladavanju ključnih kompetencija i ostvarivanju njihovog potencijala,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Rešavanje glavnih teškoća sa kojima se nastavnici kadar suočavaju u svom profesionalnom radu.</p>
---	---	--

<p>2.3. Avancimin e njohurive dhe praktikave të mësimdhënies në kontekstin e kurrikulës së re, të praktikave të mira në nivel shkolle dhe të programeve e literaturës vendore apo ndërkombëtare.</p> <p>3. Prioritetet e ZHPMBSH miratohen nga KDSH, me propozim të drejtorit të shkollës.</p> <p>4. Prioritetet e ZHPMBSH integrohen çdo vit në planin zhvillimor të shkollës.</p>	<p>2.3. Advancing knowledge and teaching practices in the context of the new curriculum, best practices at school level and local or international programs.</p> <p>3. SBTPD priorities are approved by the SGB with the proposal of the school principal.</p> <p>4. SBTPD priorities are integrated every year in the school development plan.</p>	<p>2.3. Unapređenje nastavnog znanja i prakse u kontekstu novih nastavnih programa i planova, dobrih praksi na nivou škole i lokalnih ili međunarodnih programa literature.</p> <p>3. Prioriteti PRNŠ-a se odobravaju od strane DSLN-a, na osnovu predloga direktora škole.</p> <p>4. Prioriteti PRNŠ-a se svake godine integrišu u razvojni plan škole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Planifikimi dhe zbatimi nga shkolla i ZHPMBSH</p> <p>1. Planifikimi i zhvillimit profesional të mësimdhënësve në nivel shkolle, bëhet çdo vit gjatë periudhës maj-korrik, bazuar në raportin e identifikimit dhe vlerësimit të nevojave, si dhe në bazë të prioriteteve të përcaktuara të miratuara nga KDSH.</p> <p>2. Planifikimi i zhvillimit profesional të mësimdhënësve në nivel shkolle, ndërlihet me kalendarin e vitit shkollor, me qëllim planifikimin e ditëve të plota të zhvillimit profesional në kohën kur nxënësit janë në pushime, ndërsa mësimdhënësit kanë ditë pune në shkollë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Planning and implementation of SBTPD by the school;</p> <p>1. The planning of teachers' professional development at school level is done every year during the period May-July, based on the report of identification and assessment of needs, as well as based on defined priorities approved by the SGB.</p> <p>2. The planning of teachers' professional development at school level is related to the school year calendar, so as to plan the full days of professional development at the time when the students are on vacation but when the teachers have working days at school.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Planiranje i implementacija PRNŠ-a od strane škole</p> <p>1. Planiranje profesionalnog razvoja nastavnika u okviru škole vrši se svake godine u periodu maj-juli, na osnovu izveštaja o identifikaciji i proceni potreba, kao i na osnovu prioriteta utvrđenih od strane DSLN-a.</p> <p>2. Planiranje profesionalnog razvoja nastavnika u okviru škole, povezano je sa kalendarom školske godine, kako bi se planirali puni dani profesionalnog razvoja u vreme kada su učenici na godišnjem odmoru, ali kada nastavnici imaju radne dane u školi.</p>

<p>3. Planifikimi për zbatimin e ZHPMBSH duhet të përfshijë:</p> <p>3.1. Të dhëna hyrëse për procesin e hartimit të planit, arsyeshmërinë dhe qëllimet e gjithëmbarshe të planit për ZHPMBSH;</p> <p>3.2. Prioritetet për ZHP dhe objektivat e zbërthyer sipas prioriteteve;</p> <p>3.3. Aktivitetet kryesore sipas prioriteteve;</p> <p>3.4. Format se si do të realizohen programet dhe aktivitetet e zhvillimit profesional;</p> <p>3.5. Përgjegjësitë sipas prioriteteve dhe aktiviteteve gjegjëse;</p> <p>3.6. Plani dinamik me afatet kohore;</p> <p>3.7. Burimet e nevojshme për realizimin e planit (kapacitete njerëzore, trajnerë, mentorë, resurse materiale dhe financiare, pajisje etj.);</p> <p>3.8. Mjetet e verifikimit/dokumentimit për realizimin e aktiviteteve të planifikuara;</p>	<p>3. Planning for the implementation of SBTPD should include:</p> <p>3.1. Inputs on the plan drafting, the rationale and overall goals of the plan for SBTPD.</p> <p>3.2. PD priorities, and objectives broken down by these priorities.</p> <p>3.3. Main activities according to priorities.</p> <p>3.4. The forms through which professional development programs and activities will be implemented.</p> <p>3.5. Responsibilities according to the respective priorities and activities.</p> <p>3.6. A dynamic timeline.</p> <p>3.7. Resources needed to implement the plan (human resources, trainers, mentors, material and financial resources, equipment, etc.).</p> <p>3.8. Verification / documentation tools for carrying out planned activities.</p>	<p>3. Planiranje za implementaciju PRNŠ-a treba da obuhvati:</p> <p>3.1. Uvodni podaci o procesu izrade plana, obrazloženje i sveobuhvatni ciljevi plana za PRNŠ.</p> <p>3.2. Prioriteti za PR i ciljevi podjeljeni po prioritetima.</p> <p>3.3. Glavne aktivnosti na osnovu prioriteta.</p> <p>3.4. Formatu kako će se provoditi programi i aktivnosti profesionalnog razvoja.</p> <p>3.5. Odgovornost na osnovu odgovarajućih prioriteta i aktivnosti.</p> <p>3.6. Dinamični plan sa vremenskim rokovima.</p> <p>3.7. Resursi potrebni za sprovođenje plana (ljudski resursi, treneri, mentori, materijalni i finansijski resursi, oprema itd.).</p> <p>3.8. Sredstva za verifikaciju/dokumentovanje za sprovođenje planiranih aktivnosti.</p>
---	--	--

<p>3.9. Treguesit e realizimit të prioriteteve të ZHPMBSH.</p> <p>4. Zbatimi nga shkolla i ZHPMBSH bëhet sipas:</p> <p>4.1. Prioriteteve dhe planit vjetor të shkollës për zhvillim profesional;</p> <p>4.2. Programeve të trajnimit dhe aktiviteteve tjera të përcaktuara nga shkolla për zhvillim profesional në nivel shkolle;</p> <p>4.3. Formave të zhvillimit profesional të përcaktuara për realizim në kuadër të planit për zhvillim profesional në nivel shkolle.</p> <p>5. Krahas zbatimit të planit të shkollës për ZHPMBSH, secili mësimitdhënës kujdeset për realizimin e planit personal për zhvillim profesional, realizimin e aktiviteteve prioritare të tij/saj që nuk janë integruar në planin e shkollës, por që janë të nevojshme për plotësimin e nevojave për zhvillim profesional të vet mësimitdhënësit dhe dëshmohen në portfolion e mësimitdhënësit.</p> <p>6. Realizimi i ZHPMBSH bëhet sipas procedurave të brendshme dhe të jashtme të përcaktuara më këtë UA.</p>	<p>3.9. Indicators of implementation of SBTPD priorities.</p> <p>4. The implementation of SBTPD by the school is done according to the:</p> <p>4.1. Schools' priorities and annual plan for professional development.</p> <p>4.2. Training programs and other activities defined by the school for professional development at school level.</p> <p>4.3. Forms of professional development defined for implementation within the plan for professional development at school level.</p> <p>5. In addition to implementing the school plan for SBTPD, each teacher takes care of the implementation of the personal plan for professional development, the realization of his / her priority activities that are not integrated in the school plan but that are necessary to meet the needs for professional development of teachers themselves and are evidenced in the teacher's portfolio.</p> <p>6. The implementation of SBTPD is done according to the internal and external procedures defined in this AI.</p>	<p>3.9. Pokazatelji realizacije prioriteta PRNŠ-a.</p> <p>4. Implementacija PRNŠ-a od strane škola se realizuje na osnovu:</p> <p>4.1. Prioriteta i godišnjeg plana škole za profesionalni razvoj.</p> <p>4.2. Programi obuke i druge aktivnosti koje škola definiše za profesionalni razvoj na nivou škole.</p> <p>4.3. Formati profesionalnog razvoja definisani za implementaciju u okviru plana za profesionalni razvoj na nivou škole.</p> <p>5. Pored implementacije školskog plana za PRNŠ, svaki nastavnik brine i o realizaciji ličnog plana za profesionalni razvoj, o realizaciji svojih prioritarnih aktivnosti koje nisu integrisane u školski plan, a koje su neophodne za ispunjavanje potreba za profesionalni razvoj samih nastavnika i evidentiranih u portfelju nastavnog kadra.</p> <p>6. Implementacija PRNŠ-a vrši se u skladu sa unutrašnjim i spoljnim procedurama definisanih ovim AU.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 15 Monitorimi në nivel shkolle i ZHPMBSH</p>	<p align="center">Article 15 Monitoring SBTPD at school level</p>	<p align="center">Član 15 Monitoring PRNŠ-a u okviru škole</p>
<p>1. Monitorimi i ZHPBSH, realizohet në baza të rregullta nga vet shkolla (nga drejtori i shkollës, koordinatori i cilësisë në nivel shkolle dhe mentori për ZHPM në nivel shkolle).</p> <p>2. Monitorimi në baza të rregullta bëhet përmes:</p> <p>2.1. Vëzhgimit të procesit të realizimit të aktiviteteve të zhvillimit profesional;</p> <p>2.2. Takimeve të rregullta mujore ose dymujore me mësimdhënësit;</p> <p>2.3. Shqyrtimit të dosjeve profesionale të mësimdhënësve që pasqyrojnë elementet e aktiviteteve të zhvillimit profesional dhe vlerësimin eventual të dosjeve;</p> <p>2.4. Konsultimit me aktivat profesionale dhe këshillat e klasave mbi ndikimin e aktiviteteve të ZHP në proceset mësimore dhe të mësuarit.</p> <p>3. Monitorimi i brendshëm i ZHPBSH realizohet sipas specifikave të programeve të</p>	<p>1. SBPD monitoring is carried out on a regular basis by the school itself (by the school principal, the quality coordinator at school level and the TPD mentor at school level).</p> <p>2. Regular monitoring is done through:</p> <p>2.1. Observation of the process of implementation of professional development activities.</p> <p>2.2. Regular monthly or bi-monthly meetings with teachers.</p> <p>2.3. Review of professional portfolios of teachers that reflect the elements of professional development activities and eventual evaluation of potfolios.</p> <p>2.4. Consultation with professional activas and class councils on the impact of PD activities on teaching and learning processes.</p> <p>3. The internal monitoring of the SBPD is carried out according to the specifics of the</p>	<p>1. Monitoring PRNŠ-a redovno realizuje sama škola (direktor škole, koordinador kvaliteta na nivou škole i mentor za PRN u okviru škole).</p> <p>2. Monitoring se sprovodi redovno putem:</p> <p>2.1. Posmatranje procesa realizacije aktivnosti profesionalnog razvoja.</p> <p>2.2. Redovni mesečni ili dvomesečni sastanci sa nastavnim kadrom.</p> <p>2.3. Pregled profesionalnih dosjea nastavnika koji odražavaju elemente aktivnosti profesionalnog razvoja i eventualnu evaluaciju dosjea.</p> <p>2.4. Konsultacije sa profesionalnim kolektivima i razrednim savetima o uticaju aktivnosti PRN-a na procese nastave i učenja.</p> <p>3. Interni monitoring PRNŠ-a se realizuje u skladu sa specifičnostima programa obuke</p>

<p>trajnimet që lidhen me programet e shkollës, DKA-së, MASH dhe ofruesve të jashtëm, si dhe në bazë të kërkesës së drejtorit të shkollës apo koordinorit për sigurim të cilësisë në shkollë ose komunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Raportimi mbi zhvillimin profesional me bazë në shkollë</p> <p>1. Në nivel shkolle, për nevojat e zhvillimit profesional me bazë në shkollë përgatiten raporte në katër nivele:</p> <p>1.1. Raporte vjetore për identifikimin dhe vlerësimin e nevojave të mësimdhënësve për zhvillim profesional. Raporti hartohet nga personi që ka marrë delegimin e përgjegjësisë nga KDSH për të realizuar analizën e nevojave për ZHP;</p> <p>1.2. Raporte individuale vjetore nga çdo mësimdhënës, personel i shkollës i përfshirë në ZHPMBSH, në bazë të aktiviteteve të realizuara nga plani vjetor personel i zhvillimit profesional dhe në bazë të përfshirjes së tij/saj në programet e trajnimit dhe aktivitetet e zhvillimit profesional në nivel shkolle;</p> <p>1.3. Raporte pas përfundimit të çdo</p>	<p>training programs related to the school programs, MED, MES and external providers, as well as at the request of the school principal or the quality assurance coordinator in the school or municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Reporting on School-Based Professional Development</p> <p>1. At the school level, reports on school-based professional development needs are prepared at four levels:</p> <p>1.1. Annual reports on identifying and assessing the teachers' needs for professional development. The report is drafted by the person who is delegated by the SGB to carry out the analysis of needs for PD.</p> <p>1.2. Individual annual reports from each teacher, school staff involved in SBTPD, based on activities carried out by the annual personal development plan and based on his / her involvement in training programs and professional development activities at school level.</p> <p>1.3. Reports after the completion of each</p>	<p>koji se odnose na školske programe, ODO, MON i spoljnih pružalaca usluga, kao i na zahtev direktora škole ili koordinatora za osiguranje kvaliteta u školi ili opštini.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izveštavanje o profesionalnom razvoju u okviru škole</p> <p>1. Na nivou škole, za potrebe profesionalnog razvoja u okviru škole, izveštaji se pripremaju na četiri nivoa:</p> <p>1.1. Godišnji izveštaji kojima se identifikuju i procenjuju potrebe nastavnika za profesionalnim razvojem. Izveštaj sastavlja osoba koja je primila delegaciju od strane DSLN-a, radi analize potreba za PR.</p> <p>1.2. Pojedinačni godišnji izveštaji svakog nastavnika, školskog osoblja uključenog u PRNŠ, na osnovu aktivnostima koje su realizovane u okviru godišnjih planova profesionalnog razvoja i na osnovu njegovog/njenog učešća u programima obuke i aktivnostima profesionalnog razvoja u okviru škole.</p> <p>1.3. Izveštava se po završetku svakog</p>
--	---	---

<p>programi të trajnimit dhe aktiviteti tjetër të realizuar në nivel shkolle në bazë të planit për zhvillim profesional me bazë në shkollë. Raportet e tilla hartohen nga përgjegjësi kryesor i programit, aktivitetit përkatës të ZHP;</p> <p>1.4. Raporti përmbledhës në nivel shkolle për programet e trajnimit dhe aktivitetet e zhvillimit profesional të realizuara gjatë një viti në kuadër të ZHPMBSH. Raportet në nivel shkolle hartohen nga koordinatori i caktuar për ZHPMBSH.</p> <p>2. Raporti në bazë të paragrafit 1.2. të këtij neni, dëshmohet me portfolion personale të zhvillimit profesional, e cila duhet të përmbajë:</p> <p>2.1. Plane mësimore me qasjet dhe strategjitë e zhvilluara dhe të përvetësuara në punëtori, trajnime dhe forma të tjera të zhvillimit profesional së paku 5 plane;</p> <p>2.2. Reflektime të mësimdhënësit nga aktivitetet e ZHP dhe nga praktikat e klasës në ndërlidhje me këto aktivitete;</p> <p>2.3. Fotografji dhe materiale të tjera pamore nga ora / klasa duke reflektuar aktivitete konkrete dhe lidhjen e tyre me qasjet dhe strategjitë e zhvilluara dhe të</p>	<p>training program and other activities carried out at the school level based on the school-based professional development plan. Such reports are drafted by the main person in charge of the program or of the relevant PD activity.</p> <p>1.4. Summary report at school level on training programs and professional development activities carried out during a year within the SBTPD. The reports at the school level are drafted by the coordinator assigned for SBTPD.</p> <p>2. The report based on paragraph 1.2. of this Article, is evidenced by a personal portfolio of professional development, which must contain:</p> <p>2.1. Lesson plans with approaches and strategies developed and mastered in workshops, trainings and other forms of professional development, at least 5 plans.</p> <p>2.2. Teacher reflections from the PD activities and from classroom practices in relation to these activities.</p> <p>2.3. Pictures and other visual materials from the lesson / class reflecting concrete activities and their connection with the approaches and strategies developed and</p>	<p>programa obuke i drugim aktivnostima sprovedenim na nivou škole na osnovu plana profesionalnog razvoja u školi. Takve izveštaje priprema glavna osoba zaduzena za program, odnosno za odgovarajuću aktivnost PR-a.</p> <p>1.4. Rezime izveštaja na nivou škole za programe obuke i profesionalni razvoj sproveden tokom jedne godine u okviru PRNŠ-a. Izveštaje na nivou škole priprema koordinador koji je imenovan za PRNŠ.</p> <p>2. Izveštaj na osnovu stava 1.2. ovog člana, dokazuje lični dosije za profesionalni razvoj, koji mora da sadrži:</p> <p>2.1. Nastavne planove sa pristupima i strategijama razvijanim i stečenim u radionicama, treninzima i drugim formatima profesionalnog razvoja sa najmanje 5 planova.</p> <p>2.2. Razmišljanja nastavnika sa PR aktivnosti i prakse u učionici vezanoj za te aktivnosti.</p> <p>2.3. Fotografije i drugi vizuelni materijali iz učionice koji odražavaju konkretne aktivnosti i njihovu povezanost sa pristupima i strategijama razvijanim i</p>
---	---	--

<p>përvetësuar në punëtori, trajnime dhe forma të tjera të zhvillimit profesional;</p> <p>2.4. Produkte të aktiviteteve (mostër e punës së nxënësve etj);</p> <p>2.5. Fletëvlerësime të nxënësve;</p> <p>2.6. Procesverbale të ndryshme të seancave të punës e të reflektimit;</p> <p>2.7. Lloje të tjera të dëshmive varësisht nga specifikat e programit dhe aktiviteteve të realizuara në kuadër të ZHP.</p>	<p>mastered in workshops, trainings and other forms of professional development.</p> <p>2.4. Activity outputs (student work samples, etc.).</p> <p>2.5. Student evaluation sheets.</p> <p>2.6. Various minutes of the working and reflection sessions.</p> <p>2.7. Other types of evidence depending on the specifics of the program and the activities carried out within the PD.</p>	<p>steçenim u radionicama, treninzima i drugim oblicima profesionalnog razvoja.</p> <p>2.4. Proizvodi aktivnosti (uzorak i primeri rada učenika, itd.).</p> <p>2.5. Listovi za ocenjivanje učenika.</p> <p>2.6. Različiti zapisnici sa sesija za rad i razmenu mišljenja.</p> <p>2.7. Druge vrste dokaza u zavisnosti od specifičnosti programa i aktivnosti koje se sprovode u okviru PR-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Procedurat e jashtme</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 External procedures</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Spoljne procedure</p>
<p>1. ZHPMBSH mbështetet, ofrohet dhe rregullohet përmes disa procedurave të jashtme.</p> <p>2. Procedurat e jashtme përfshijnë: mbështetjen, monitorimin, verifikimin, certifikimin dhe vlerësimin e zbatimit të aktiviteteve për ZHPMBSH.</p> <p>2.1. Mbështetja për ZHPMBSH, bazohet në qasjen e drejtuar nga kërkesa e shkollës dhe mësimdhënësve me synimin që të adresohen aspektet e nevojshme për</p>	<p>1. SBTPD is supported, provided and regulated through several external procedures.</p> <p>2. External procedures include: supporting, monitoring, verifying, certifying and evaluating the implementation of SBTPD activities.</p> <p>2.1. Support for SBTPD is based on the approach driven by the demand of the school and teachers with the aim of addressing the necessary aspects to</p>	<p>1. PRNŠ se podržava, nudi i reguliše kroz nekoliko spoljnih procedura.</p> <p>2. Spoljne procedure uključuju: podršku, nadgledanje, verifikaciju, potvrđivanje i vrednovanje implementacije PRNŠ aktivnosti.</p> <p>2.1. Podrška za PRNŠ zasniva se na pristupu škole i nastavnika zasnovanog na potražnji sa ciljem da se pozabave aspektima potrebnim za poboljšanje</p>

<p>përmirësimin e praktikave të mësimdhënies.</p> <p>2.3. Monitorimi i jashtëm i ZHPMBSH ka për qëllim të sigurojë informacion të besueshëm dhe të detajuar për të shqyrtuar proceset dhe për të mbështetur shkollat në zbatimin e suksesshëm të zhvillimit profesional me bazë në shkollë.</p> <p>2.3. Verifikimi i ZHPMBSH ka për qëllim të vërtetojë realizimin e aktiviteteve të zhvillimit profesional dhe përmbushjen e kriterëve të përcaktuara në programet përkatëse të aprovuara nga KSHLM dhe të përmbushjes së kriterëve të programeve të realizuara nga shkolla.</p> <p>2.4. Certifikimi realizohet sipas procedurave të përcaktuara me nenin 18 të këtij UA.</p> <p>2.5. Vlerësimi ofron të dhëna për përmbushjen e kërkesave për aktivitete të ZHPMBSH dhe përmirësimin e praktikave të mësimdhënies si rezultatet e aktiviteteve të ofruara apo organizuara.</p> <p>3. Procedurat e jashtme ofrohen në të gjitha fazat e ZHPMBSH, duke filluar nga identifikimi dhe vlerësimi i nevojave për zhvillim profesional, deri të certifikimi.</p>	<p>improve teaching practices.</p> <p>2.2. The SBTPD external monitoring aims to provide reliable and detailed information to review processes and support schools in the successful implementation of School-Based Professional Development.</p> <p>2.3. The verification of the SBTPD aims to prove the implementation of professional development activities and the fulfillment of the criteria defined in the respective programs approved by the SCTL and the fulfillment of the criteria of the programs implemented by the school.</p> <p>2.4. Certification is carried out according to the procedures set out in Article 18 of this AI.</p> <p>2.5. The evaluation provides data on the fulfillment of the requirements for SBTPD activities and the improvement of teaching practices as a result of the activities provided or organized.</p> <p>3. External procedures are provided at all stages of SBTPD, starting from the identification and evaluation of professional development needs to certification.</p>	<p>nastavne prakse.</p> <p>2.2. Spoljni monitoring PRNŠ-a ima za cilj da pruži pouzdane i detaljne informacije za pregled procesa i podršku školama u uspešnom sprovođenju školskog profesionalnog razvoja.</p> <p>2.3. PRNŠ verifikacija ima za cilj da potvrdi sprovođenje aktivnosti profesionalnog razvoja i ispunjavanje kriterijuma utvrđenih u odgovarajućim programima koje je odobrio DSLN i ispunjavanje kriterijuma programa koje škola sprovodi.</p> <p>2.4. Sertifikacija se vrši prema postupcima utvrđenim u članu 18. iz ovog AU.</p> <p>2.5. Procena pruža podatke o ispunjavanju zahteva za PRNŠ aktivnosti i poboljšanju nastavnih praksi kao rezultat aktivnosti koje se nude ili organizuju.</p> <p>3. Spoljne procedure se pružaju u svim fazama PRNŠ-a, od identifikovanja i procene potreba za profesionalnim razvojem do overe.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedurat dhe kriteret e certifikimit të mësimdhënësve për ZHPMBSH</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Procedures and criteria of teacher certification for SBTPD</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Procedure i kriterijumi za sertifikovanje nastavnika u okviru PRNŠ-a</p>
<p>1. Procedurat e certifikimit të mësimdhënësve për ZHPMBSH ndërlihen me programet dhe aktivitetet e ZHP të përshkruara me nenet 6-9 të këtij UA.</p> <p>2. Në rastet kur programet dhe aktivitetet e ZHP janë hartuar në nivel shkolle, certifikimin e mësimdhënësve e bën vetë shkolla me nënshkrim të drejtorit të shkollës dhe koordinatorit të cilësisë ose mentorit për ZHPMBSH.</p> <p>3. Në rastet kur programet dhe aktivitetet e ZHP janë realizuar në kuadër të programeve të trajnimit dhe aktiviteve të ZHP të iniciuara nga DKA, certifikimi bëhet nga drejtori i shkollës përkatëse dhe koordinatori për cilësi ose zyrtari për ZHP në DKA.</p> <p>4. Certifikimi që bëhet nga vet shkolla dhe nga DKA, bëhet në bazë të kriterëve në vijim:</p> <p>4.1. Pjesëmarrjes në trajnimet e organizuara me bazë shkollë sipas planit dhe kërkesave të programit të aprovuar</p>	<p>1. Teacher certification procedures for the SBTPD are related to the programs and activities of the PD described in Articles 6-9 of this AI.</p> <p>2. In cases when PD programs and activities are drafted at school level, the certification of teachers is done by the school itself with the signature of the school principal and the quality coordinator or SBTPD mentor.</p> <p>3. In cases when the PD programs and activities are implemented within the training programs and activities of the PD initiated by the MED, the certification is done by the principal of the respective school and the quality coordinator or the PD Officer in MED.</p> <p>4. The certification done by the school itself and by the MED, is done based on the following criteria:</p> <p>4.1. Participation in school-based trainings according to the plan and requirements of the program approved by</p>	<p>1. Procedure sertifikovanja nastavnika za PRNŠ odnose se na programe i aktivnosti PR-a opisane u članovima 6-9 iz ovog AU.</p> <p>2. U slučajevima kada su programi i aktivnosti PRN-a osmišljeni u okviru škole, sertifikaciju nastavnika vrši škola sama sa potpisom direktora škole i koordinatora kvaliteta ili mentora za PRNŠ.</p> <p>3. U slučajevima kada se programi i aktivnosti PR-a realizuju u okviru programa obuke i aktivnosti PR-a koje pokreće ODO, sertifikovanje vrši direktor odgovarajuće škole i koordinator kvaliteta ili službenik za PR u ODO-u.</p> <p>4. Sertifikovanje sprovodi sama škola i ODO, a one se vrši na osnovu sledećih kriterijuma:</p> <p>4.1. Učešće na treninzima organizovanim u okviru škole prema planu i zahtevima programa koji je odobrila nadležna</p>

<p>nga institucioni përkatës;</p> <p>4.2. Vlerësimi të portfolios personale të zhvillimit profesional, e cila përgatitet sipas kriterëve të përcaktuara nga programi, me dëshmi nga zbatimimi në praktikën e klasës;</p> <p>4.2.1. Vlerësimin e portfolios së mësimdhënësit e bën personi i përcaktuar me kriteret e programit përkatës të zhvilluar në nivel shkollor apo nga DKA.</p> <p>4.3. Raportet nga procesi i konsultimeve me kolegë, mentorë, koordinatorin e cilësisë dhe udhëheqësit e aktiviteteve për ZHP të cilat evidencohen në raportin për zbatimin e aktiviteteve për ZHPMSH.</p> <p>5. Dizajni i certifikatës për zhvillim profesional me bazë në shkollë hartohet nga shkolla dhe përmban:</p> <p>5.1. Logon e shkollës;</p> <p>5.2. Të dhënat e mësimdhënësit;</p> <p>5.3. Numrin e orëve;</p> <p>5.4. Temat / modulet e programit;</p>	<p>the relevant institution;</p> <p>4.2. Evaluation of the personal portfolio of professional development, which is prepared according to the criteria defined by the program, with evidence from the implementation of in class practices;</p> <p>4.2.1. The evaluation of the teacher's portfolio is done by the person as determined by the criteria of the respective program developed at school level or by MED.</p> <p>4.3. Reports from the process of consultation with colleagues, mentors, quality coordinator and facilitators of PD activities which are evidenced in the report on the implementation of activities for SBTPD.</p> <p>5. The design of the school-based professional development certificate is drafted by the school and contains:</p> <p>5.1. School logo;</p> <p>5.2. Teacher data;</p> <p>5.3. Number of hours;</p> <p>5.4. Program topics / modules;</p>	<p>institucija;</p> <p>4.2. Procena dosijea ličnog profesionalnog razvoja koji se priprema u skladu sa kriterijumima utvrđenim u programu, uz dokaze o praktičnoj primeni u učionici;</p> <p>4.2.1. Procenu (vrednovanje) dosijea nastavnika vrši osoba određena kriterijumima odgovarajućeg programa razvijenog na nivou škole ili od strane ODO-a.</p> <p>4.3. Izveštaji iz procesa konsultacija sa kolegama, mentorima, koordinatorom kvaliteta i rukovodiocima aktivnosti za PRN koji su evidentirani u izveštaju o sprovođenju aktivnosti za PRNŠ.</p> <p>5. Dizajn sertifikata o profesionalnom razvoju u okviru škole kreira škola i isti sadrži:</p> <p>5.1. Logo škole;</p> <p>5.2. Podatke o nastavniku;</p> <p>5.3. Broj časova;</p> <p>5.4. Teme/module programa;</p>
---	---	---

<p>5.5. Nënshkrimin e koordinatorit të cilësisë/ apo personit të autorizuar dhe drejtorit të shkollës.</p> <p>5.6. Mbishkrimi dallues për ZHPMBSH.</p> <p>6. Certifikimi i mësimdhënësve për programet të cilat shkolla i merr nga lista e programeve të lejuara nga MASH/KSHLM për nevojat e ZHPMBSH, bëhet sipas kriterëve të përcaktuara nga MASH/KSHLM për certifikimin e mësimdhënësve në programet përkatëse.</p> <p>7. Dëshmitë e certifikimit të mësimdhënësve për ZHPMBSH, ruhen në nivel shkollë dhe janë objekt i shqyrtimit dhe verifikimit nga shkolla – komisioni i themeluar nga KDSH, MASH, Inspektorati i Arsimit dhe DKA. Ato mund të jenë si në vijim:</p> <p>7.1. Plani vjetor i shkollës për ZHPMBSH;</p> <p>7.2. Listat e pjesëmarrjes në programe të trajnimit dhe aktivitetet tjera të ZHPMBSH;</p> <p>7.3. Raportet e vlerësimit të portfoliove të mësimdhënësve për ZHP;</p>	<p>5.5. Signature of the quality coordinator and / or authorized person and the school principal.</p> <p>5.6. Distinctive inscription for SBTPD.</p> <p>6. Teacher certification for the programs that the school receives from the list of programs allowed by MES / SCTL for the needs of SBTPD, is done according to the criteria set by MES / SCTL for certification of teachers in the respective programs.</p> <p>7. Teacher certification evidences for SBTPD are stored at school level and are subject to review and verification by the School - the commission established by SGB, MES, Education Inspectorate and MED. They can be as follows:</p> <p>7.1. Annual school plan for SBTPD.</p> <p>7.2. Lists of participation in training programs and other SBTPD activities.</p> <p>7.3. Teacher portfolio evaluation reports for PD.</p>	<p>5.5. Potpis koordinatora za kvalitet i/ili ovlašćenog lica i direktora škole.</p> <p>5.6. Prepoznatljivi natpis da se jasno vidi da je u pitanju PRNŠ.</p> <p>6. Sertifikacija nastavnika za programe koje škola dobija sa liste programa dozvoljenih od strane MON/DSLN za potrebe PRNŠ-a, vrši se prema kriterijumima postavljenim od strane MON/DSLN za sertifikaciju nastavnika u odgovarajućim programima.</p> <p>7. Dokazi u vidu evidencije nastavnika za PRNŠ čuvaju se na nivou škole i podležu pregledu i verifikaciji od strane škole - komisije koju osnivaju USŠ, MON, inspektorat za obrazovanje i ODO. Oni mogu biti sledeći:</p> <p>7.1. Godišnji plan škole za PRNŠ.</p> <p>7.2. Liste za učešće u programima obuke i drugim aktivnostima PRNŠ-a.</p> <p>7.3. Izveštaji o proceni i vrednovanju dosjea nastavnika za PR.</p>
--	---	--

<p>7.4. Certifikatat nga ZHPMBSH;</p> <p>7.5. Raportet e lidhura me ZHPMBSH.</p> <p>8. Ndaj çdo keqpërdorimi apo shkelje ligjore të certifikimit pa merita dhe pa dëshmi, ngrihen procedurat e masave disiplinore dhe të ndëshkimeve sipas procedurave ligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Roli dhe përgjegjësitë e akterëve</p> <p>1. Bartës dhe përgjegjës kryesor për planifikimin, organizimin dhe sigurimin e cilësisë së aktiviteteve dhe programeve të ZHPMBSH janë: MASH, DKA dhe shkolla.</p> <p>1.1. Roli dhe përgjegjësitë e MASH janë:</p> <p>1.1.1. Të përcaktojnë qëllimin, orientimin e ofrimit të ZHPMBSH, standardet për cilësinë e programeve të ZHPMBSH dhe të sigurojnë ndërlidhjen e tyre me Kornizën strategjike për zhvillim të mësimdhënësve;</p>	<p>7.4. Certificates from SBTPD.</p> <p>7.5. Reports related to SBTPD.</p> <p>8. Therefore, any misuse or violation of legal certification without merit and without evidence, is subject to procedures of disciplinary measures and penalties according to the legal procedures in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 The role and responsibilities of stakeholders</p> <p>1. The carriers and main responsible entities for planning, organizing and ensuring the quality of SBTPD activities and programs are: MES, MED and schools.</p> <p>1.1. The role and responsibilities of MES are:</p> <p>1.1.1. To determine the purpose, orientation of the provision of SBTPD, the standards for the quality of SBTPD programs and to ensure their connection with the Strategic Framework for Teacher Development.</p>	<p>7.4. Sertifikati iz PRNŠ-a.</p> <p>7.5. Izveštaji koji su povezani sa PRNŠ-om.</p> <p>8. Protiv bilo kakve zloupotrebe ili zakonske povrede procesa sertifikovanja bez osnovanosti i bez evidencije, pokreću se disciplinske mere i kazne u skladu sa važećim zakonskim procedurama.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Uloge i odgovornosti aktera</p> <p>1. Glavni nosioci i odgovorni za planiranje, organizovanje i osiguranje kvaliteta aktivnosti i programa PRNŠ su: MON, ODO i škole.</p> <p>1.1. Uloga i odgovornosti MON-a su:</p> <p>1.1.1. Da definišu svrhu, orijentaciju pružanja PRNŠ, standarde kvaliteta programa PRNŠ-a i osiguraju njihovu povezanost sa Strateškim okvirom za razvoj nastavnika.</p>
---	---	---

<p>1.1.2. Të mbështesë komunat dhe shkollat në përgatitjen e programeve të reja për zhvillim profesional duke përcaktuar standardet për sigurimin e cilësisë, monitorimin dhe vlerësimin e ZHPMBSH;</p> <p>1.1.3. Të miratojë programet e zhvillimit profesional me bazë në shkollë sipas kritereve dhe procedurave të rregulluara me UA përkatës;</p> <p>1.1.4. Të sigurojë ndërlidhjen e aktiviteteve dhe programeve për ZHPMBSH me sistemin e licencimit të mësimdhënësve;</p> <p>1.1.5. Të përcaktojë dinamikën vjetore për zhvillim profesional të mësimdhënësve me bazë në shkollë brenda kalendarit të vitit shkollor;</p> <p>1.1.6. Të sigurojë mekanizmin e llogaridhënies për komunat në lidhje me ofrimin e ZHPMBSH;</p> <p>1.1.7. Në bashkëpunim me Inspektoratin e arsimit, të bëjë monitorimin dhe vlerësimin e cilësisë së trajnimeve të ofruara</p>	<p>1.1.2. To support municipalities and schools in the preparation of new programs for professional development by defining standards for quality assurance, monitoring and evaluation of SBTPD.</p> <p>1.1.3. To approve school-based professional development according to the criteria and procedures regulated by the respective AI.</p> <p>1.1.4. To ensure the interconnection of activities and programs for SBTPD with the teacher licensing system.</p> <p>1.1.5. To determine the annual dynamics for School-Based Teachers' Professional Development within the school year calendar.</p> <p>1.1.6. To provide accountability mechanism for municipalities in relation to the provision of SBTPD.</p> <p>1.1.7. In cooperation with the Inspectorate of Education, to monitor and evaluate the quality of training provided through programs for</p>	<p>1.1.2. Podrška opštinama i školama u pripremi novih programa profesionalnog razvoja postavljanjem standarda za osiguranje kvaliteta, monitoring i evaluaciju PRNŠ-a.</p> <p>1.1.3. Odobriti programe profesionalnog razvoja u okviru škole u skladu sa kriterijumima i procedurama koje reguliše odgovarajuće AU.</p> <p>1.1.4. Omogućiti povezanost aktivnosti i programa PRNŠ-a sa sistemom licenciranja nastavnika.</p> <p>1.1.5. Utvrditi godišnju dinamiku profesionalnog razvoja nastavnika u okviru škola kao deo kalendara školske godine.</p> <p>1.1.6. Omogućiti mehanizam odgovornosti opština u pogledu pružanja PRNŠ-a.</p> <p>1.1.7. U saradnji sa Inspektoratom za obrazovanje nadgledaju i ocenjuju kvalitet obuke koju pružaju PRNŠ programi.</p>
---	---	---

<p>përmes programeve për ZHPMBSH;</p> <p>1.1.8. Të hartojë raporte kombëtare rreth zbatimit të ZHPMBSH në nivel vendi dhe të shfrytëzojë këto të dhëna për përcaktimin e nevojave dhe fushave prioritare për planifikime vijuese;</p> <p>1.1.9. Të hartojë rregullore dhe akte nënligjore për mekanizimin e financimit të zhvillimit profesional me bazë në shkollë;</p> <p>1.1.10. Të mbajë bazën e të dhënave vjetore për realizimin e aktiviteteve për ZHPMBSH.</p> <p>1.2. Roli dhe përgjegjësitë e komunës/DKA-së janë:</p> <p>1.2.1. T'u kërkojë shkollave që të bëjnë vlerësim vjetor të nevojave për zhvillim profesional të mësimdhënësve;</p> <p>1.2.2. Të kërkojë dhe mbështesë zhvillimin e programeve të reja për ZHPMBSH në rastet kur janë identifikuar nevojat e përbashkëta në kuadër të komunës;</p>	<p>SBTPD.</p> <p>1.1.8. To develop national reports on the implementation of the SBTPD at the national level and use this data to determine the needs and priority areas for future planning.</p> <p>1.1.9. To draft regulations and bylaws for the funding mechanism of school-based professional development.</p> <p>1.1.10. To maintain the annual database for the implementation of activities for SBTPD.</p> <p>1.2. The role and responsibilities of the municipality / MED are:</p> <p>1.2.1. To request schools to make an annual assessment of teachers' professional development needs.</p> <p>1.2.2. To request and support the development of new programs for SBTPD in cases when common needs have been identified within the municipality;</p>	<p>1.1.8. Sastaviti nacionalne izveštaje o primeni PRNŠ-a na nacionalnom nivou i koristiti ove podatke da biste odredili potrebe i prioriteta područja za naredno planiranje.</p> <p>1.1.9. Izrada propisa i podzakonskih akata za mehanizaciju finansiranja profesionalnog razvoja u okviru škola.</p> <p>1.1.10. Održavanje godišnje baze podataka za sprovođenje aktivnosti za PRNŠ.</p> <p>1.2. Uloga i odgovornosti opštine/ODO-a su:</p> <p>1.2.1. Zahtevati od škola da vrše godišnju procenu potreba za profesionalnim razvojem nastavnika.</p> <p>1.2.2. Da zahtevaju i podrže razvoj novih PRNŠ programa u slučajevima kada su utvrđene zajedničke potrebe u opštini;</p>
--	--	---

<p>1.2.3. T'u mundësojë dhe t'i mbështesë ekipet profesionale në nivel shkolle, ose rrjetin e shkollave, për të realizuar aktivitetet e ZHPMBSH;</p> <p>1.2.4. Të sigurojë buxhetin për ZHPMBSH për të gjithë mësimdhënësit e komunës;</p> <p>1.2.5. Të sigurojë qasjen e mësimdhënësve për zhvillim profesional me bazë në shkollë;</p> <p>1.2.6. Të organizoj dhe mbështesë funksionimin e rrjeteve profesionale të mësimdhënësve në nivel komune;</p> <p>1.2.7. Të bëjë monitorimin dhe vlerësimin e programeve të ZHPMBSH;</p> <p>1.2.8. Të mbajë bazën e të dhënave vjetore për realizimin e aktiviteteve për ZHPMBSH;</p> <p>1.2.9. Të raportojë çdo vit në MASH lidhur me rezultatet e ZHPMBSH.</p> <p>1.3. Roli dhe përgjegjësitë e shkollës</p>	<p>1.2.3. To enable and support professional teams at school level, or school network, to carry out the activities of SBTPD,</p> <p>1.2.4. To provide the budget for SBTPD for all teachers of the municipality.</p> <p>1.2.5. To provide an approach for school-based professional development to teachers.</p> <p>1.2.6. To organize and support the functioning of the professional networks of teachers at the municipal level.</p> <p>1.2.7. To monitor and evaluate SBTPD programs.</p> <p>1.2.8. To maintain the annual database for the implementation of activities for SBTPD</p> <p>1.2.9. To report annually to the MES regarding the results of the SBTPD.</p> <p>1.3. The role and responsibilities of the</p>	<p>1.2.3. Da se omoguće i podrže profesionalni timovi na nivou škole ili mreže škola da sprovede PRNŠ aktivnosti,</p> <p>1.2.4. Osigurati PRNŠ budžet za sve nastavnike u opštini.</p> <p>1.2.5. Omogućiti pristup nastavnicima kada je u pitanju profesionalni razvoj u okviru škole.</p> <p>1.2.6. Organizovati i podržati funkcionisanje profesionalnih mreža nastavnika na opštinskom nivou.</p> <p>1.2.7. Monitoring i procena (evaluacija) PRNŠ programa.</p> <p>1.2.8. Održavanje godišnje baze podataka za sprovođenje PRNŠ aktivnosti.</p> <p>1.2.9. Izveštavati MON svake godine redovno o rezultatima PRNŠ-a.</p> <p>1.3. Uloga i odgovornosti škole su:</p>
--	---	---

<p>janë:</p> <p>1.3.1. Të bëjë vlerësimin vjetor të nevojave për zhvillim profesional të mësimdhënësve të cilat do të adresohen përmes zhvillimit profesional me bazë në shkollë;</p> <p>1.3.2. Të planifikoj dhe realizoj ZHPMBSH në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi dhe procedurat e brendshme;</p> <p>1.3.3. Të përkrahë ZHPMBSH duke organizuar aktivitete të ndryshme për ZHPM dhe gjithashtu përmes takimeve të personelit dhe seancave të zhvillimit profesional;</p> <p>1.3.4. Të përgatis dokumentacionin dhe përcjellë procedurat e certifikimit me bazë në shkollë në mënyrë që certifikimi i mësimdhënësve të njihet sipas kërkesave që dalin nga sistemi për licencim e mësimdhënësve;</p> <p>1.3.5. Të mbajë bazën e të dhënave vjetore për realizimin e aktiviteteve për ZHPMBSH;</p> <p>1.3.6. Të përgatis raport vjetor për</p>	<p>school are:</p> <p>1.3.1. To make an annual assessment of the needs for teachers' professional development that will be addressed through school-based professional development.</p> <p>1.3.2. To plan and implement SBTPD in accordance with the legal provisions in force and internal procedures.</p> <p>1.3.3. To support SBTPD by organizing various activities for SBTPD and also through staff meetings and professional development sessions.</p> <p>1.3.4. To prepare documentation and follow school-based certification procedures so that teacher certification is recognized according to the requirements arising from the teacher licensing system.</p> <p>1.3.5. To maintain the annual database for the implementation of activities for SBTPD</p> <p>1.3.6. To prepare an annual report for</p>	<p>1.3.1. Realizovati godišnju procenu potreba za profesionalnim razvojem nastavnika koje će se rešavati kroz profesionalni razvoj u okviru škole.</p> <p>1.3.2. Planiranje i implementacija PRNŠ-a u skladu sa važećim zakonskim odredbama i unutrašnjim procedurama.</p> <p>1.3.3. Podržati PRNŠ organizovanjem različitih aktivnosti za PRN, a takode kroz sastanke osoblja i sesije profesionalnog razvoja.</p> <p>1.3.4. Pripremiti dokumentaciju i slediti procedure za sertifikovanje u školi tako da overa nastavnika u skladu sa zahtevima proizilazi iz sistema licenciranja nastavnika.</p> <p>1.3.5. Održavati godišnju bazu podataka za sprovođenje aktivnosti za PRNŠ.</p> <p>1.3.6. Pripremiti godišnji izveštaj za opštinu o PRNŠ aktivnostima</p>
--	--	--

<p>komunën sa i përket aktiviteteve të ZHPMBSH të zhvilluara brenda një viti shkollor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Roli dhe përgjegjësitë e ofruesve të jashtëm të programeve të trajnimit</p> <p>1. Roli dhe përgjegjësitë e ofruesve të jashtëm të programeve të trajnimit janë:</p> <p>1.1. Informimi i MASH, Departamentit dhe njësisë përkatëse të ZHP dhe KSHLM për marrëveshjet që mund të bëhen me shkollat dhe komunat për ZHPMBSH.</p> <p>1.2. Sigurimi i cilësisë së programit të trajnimit që ofrohet për ZHPMBSH.</p> <p>1.3. Certifikimi i mësimeve në partneritet me shkollën, DKA dhe MASH për programet e aprovuara nga MASH.</p> <p>1.4. Raportimi në MASH sipas procedurave të akreditimit/aprovimit.</p>	<p>the municipality regarding the SBTPD activities developed within a school year.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 The role and responsibilities of external providers of training programs</p> <p>1. The role and responsibilities of external providers of training programs are:</p> <p>1.1. Informing MES, the Department and the relevant unit of PD and SCTL about the agreements that may be reached with schools and municipalities for SBTPD.</p> <p>1.2. Ensuring the quality of the SBTPD training program.</p> <p>1.3. Certification of teachers in partnership with the school, MED and MES for programs approved by MES.</p> <p>1.4. Reporting to MES according to accreditation / approval procedures.</p>	<p>sprovedenim u toku cele školske godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Uloga i odgovornosti spoljnih pružalaca programa obuke</p> <p>1. Uloga i odgovornosti spoljnih pružalaca programa obuke su:</p> <p>1.1. Obaveštavanje MON-a, Odeljenja i odgovarajućih jedinica za PR i DSLN o sporazumima koji se mogu sklopiti sa školama i opštinama u vezi PRNŠ-a.</p> <p>1.2. Osiguravanje kvaliteta programa obuke koji se nude za PRNŠ.</p> <p>1.3. Sertifikovanje nastavnika u partnerstvu sa školom, ODO i MON za programe odobrene od MON-a.</p> <p>1.4. Izveštavanje za MON u skladu sa procedurama akreditacije/odobravanja.</p> <p style="text-align: right;">Član 21</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 21 Strukturat mbështetëse për ZHPMBSH</p> <p>1. Strukturat mbështetëse për ZHPMBSH bazohen në nevoja për zhvillim profesional, kapacitetet dhe burimet në dispozicion të institucioneve që kanë role dhe përgjegjësi në ZHPMBSH.</p> <p>2. Strukturat mbështetëse për ZHPMBSH përfshijnë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Strukturat në nivel shkolle;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Strukturat në nivel komune – Drejtorisë Komunale për Arsim;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Strukturat në nivel qendror.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Supporting structures for SBTPD</p> <p>1. Supporting structures for SBTPD are based on the needs for professional development, the available capacities and resources of the institutions that have a role and responsibilities in SBTPD.</p> <p>2. Supporting structures for SBTPD include:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. School-level structures</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Municipal level structures - Municipal Education Department</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Structures at the central level</p>	<p style="text-align: center;">Strukture podrške za PRNŠ</p> <p>1. Strukture podrške za PRNŠ zasnivaju se na potrebama profesionalnog razvoja, kapacitetima i resursima na raspolaganju institucijama koje imaju uloge i odgovornosti za PRNŠ.</p> <p>2. Strukture podrške za PRNŠ uključuju:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Strukture na nivou škole</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Strukture na opštinskom nivou - Opštinski direktorijat za obrazovanje</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Strukture sa centralinog nivooa;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Strukturat mbështetëse në nivel shkolle</p> <p>1. ZHPBSH, është një qasje zhvillimore e cila bazohet në funksionalizimin e strukturave të shkollës siç janë: drejtori i shkollës, Këshilli drejtues i shkollës, koordinatori i cilësisë, aktivet profesionale, këshillat e klasës, shërbimi pedagogjik-psikologjik në shkollë si dhe ekipet ose organet këshilluese në nivel shkolle të cilat mund të themelohen nga KDSH për nevojat e ZHPMBSH sipas nenit 17, paragrafit 13 të Ligjit për Arsimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Supporting structures at the school level</p> <p>1. SBTPD is a development approach which is based on the functioning of school structures such as: school principal, School Governing Board, quality coordinator, professional activas, class councils, pedagogical-psychological service in school, as well as advisory teams or bodies at the school level which may be established by the SGB for the needs of the SBTPD according to Article 17, paragraph 13 of the Law on Pre-</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Strukture podrške u okviru škole</p> <p>1. PRŠ je razvojni pristup koji se zasniva na funkcionisanju školskih struktura kao što su: direktor škole, Upravni savet škole, koordinator kvaliteta, profesionalni kolektiv, saveti razreda, pedagoško-psihološka služba u školi, kao i timovi ili savetodavna tela na nivou škole koja može da formira DSLN za potrebe PRNŠ-a u skladu sa članom 17 stav 13 Zakona o pred-univerzitetskom obrazovanju.</p>

<p>Parauniversitar.</p> <p>2. Detyrat e përgjithshme dhe roli i strukturave në nivel shkollë për mbështetjen e ZHPMBSH përkohë me përgjegjësitë ligjore dhe delegimin e detyrave shtesë, si:</p> <p>2.1. Drejtori i shkollës ka përgjegjësinë dhe kompetencën kryesore për të kryer aktivitetet të zhvillimit profesional me bazë në shkollë, të mbështetura nga të gjitha strukturat e tjera relevante të shkollës. Drejtori siguron që ekipi i shkollës të jetë funksional dhe të kryejë aktivitetet sipas planit shkollor për ZHPMBSH. Drejtori është gjithashtu një urë midis strukturave të zhvillimit profesional në shkollë dhe strukturave të jashtme relevante, ato komunale dhe qendrore.</p> <p>2.2. Këshilli drejtues i shkollës si organ këshillëdhënës dhe vendimmarrës i shkollës mbështetë procesin e ZHPMBSH dhe:</p> <p>2.2.1. aprovon themelimin e ekipit që merr përgjegjësi për ZHPMBSH;</p> <p>2.2.2. aprovon mentorin për ZHPMBSH;</p> <p>2.2.3. Shqyrton raportet dhe analizat</p>	<p>University Education.</p> <p>2. The general tasks and the role of structures at the school level for supporting SBTPD coincide with the legal responsibilities and the delegation of additional tasks, such as:</p> <p>2.1. The school principal has the main responsibility and competence to carry out school-based professional development activities, supported by all relevant school structures. The principal ensures that the school team is functional and performs activities according to the school plan for SBTPD. The principal is also a bridge between professional development structures in schools and relevant external structures, municipal and central.</p> <p>2.2. The School Governing Board as an advisory and decision-making body of the school supports the SBTPD process and:</p> <p>2.2.1. approves the establishment of the team responsible for SBTPD,</p> <p>2.2.2. approves mentor for SBTPD,</p> <p>2.2.3. reviews the reports and</p>	<p>2. Opšti zadaci i uloga struktura na nivou škole u podržavanju PRNŠ-a podudaraju se sa zakonskim odgovornostima i delegiranjem dodatnih zadataka, kao što su:</p> <p>2.1. Direktor škole ima primarnu odgovornost i nadležnost za obavljanje aktivnosti profesionalnog razvoja u okviru škole, uz podršku svih ostalih relevantnih školskih struktura. Direktor osigurava da školski tim bude funkcionalan i sprovodi aktivnosti prema školskom planu za PRNŠ. Direktor je takođe glavni most za povezivanje između struktura profesionalnog razvoja u školama i relevantnih spoljnih struktura, opštinskih i centralnih.</p> <p>2.2. Upravni savet škole kao savetodavno i telo koje donosi odluke u školi podržava PRNŠ proces i:</p> <p>2.2.1. odobrava uspostavljanje PRNŠ tima odgovoran za PRNŠ,</p> <p>2.2.2. odobrava mentora za PRNŠ,</p> <p>2.2.3. preispituje izveštaje i analize škole u vezi sa PRNŠ-om,</p>
--	--	--

<p>e shkollës për ZHPMBSH;</p> <p>2.2.4.miraton planin e punës dhe buxhetin për ZHPMBSH.</p> <p>2.3. Koordinator i cilësisë së shkollës, i cili realizon detyrat dhe përgjegjësitë që ka, duke i ndërlidhur ato edhe me ZHPMBSH, si:</p> <p>2.3.1. Planifikon, organizon dhe monitoron procesin e sigurimit të cilësisë së shkollës në bashkëpunim me drejtorin e shkollës;</p> <p>2.3.2. Ndhmon drejtorin e shkollës dhe organet qeverisëse e profesionale të shkollës në procesin e hartimit të planit zhvillimor të shkollës dhe planit të veprimit për përmirësim;</p> <p>2.3.3. Informon drejtorin e shkollës dhe mësimdhënësit për çështjet që kanë të bëjnë me menaxhimin e cilësisë së shkollës;</p> <p>2.3.4. Ndhmon në identifikimin e nevojave për zhvillim profesional të mësimdhënësve.</p> <p>2.4. Ekipi për zhvillimin e shkollës apo ekipi për zhvillim profesional të</p>	<p>analyses of the school for SBTPD,</p> <p>2.2.4. approves the work plan and budget for SBTPD.</p> <p>2.3. The school quality coordinator who performs his/her the duties and responsibilities, linking them to SBTPD, such as:</p> <p>2.3.1. Plans, organizes and monitors the quality assurance process of the school in cooperation with the school principal,</p> <p>2.3.2. Assists the school principal and the governing and professional bodies of the school in the process of drafting the school development plan and action plan for improvement,</p> <p>2.3.3. Informs the school principal and teachers about issues related to school quality management.</p> <p>2.3.4. Helps identify the needs for professional development of teachers.</p> <p>2.4. The school development team, or the school-based teachers' professional</p>	<p>2.2.4. odobrava plan rada i budžet za PRNŠ.</p> <p>2.3. Koordinator kvaliteta u školi, koja obavlja zadatke i odgovornosti koje ima, povezujući ih sa PRNŠ-om, kao što su:</p> <p>2.3.1. Planira, organizuje i nadgleda proces osiguranja kvaliteta u saradnji sa direktorom škole,</p> <p>2.3.2. Pomaže direktoru škole i upravnim i stručnim organima škole u izradi plana razvoja škole i akcionog plana za poboljšanje,</p> <p>2.3.3. Obaveštava direktora škole i nastavnike o pitanjima vezanim za upravljanje kvalitetom u školi.</p> <p>2.3.4. Pomaže u prepoznavanju potreba za profesionalnim razvojem nastavnika.</p> <p>2.4. Tim za razvoj škole ili tim za profesionalni razvoj nastavnika u okviru škole pomaže direktoru škole u pružanju</p>
--	---	---

<p>mësimdhënësve me bazë në shkollë, ndihmon drejtorin e shkollës në procesin e mbështetjes profesionale të mësimdhënësve të shkollës. Themelimi i ekipit të shkollës bëhet me vendim të Këshillit drejtues të shkollës dhe përmes një procesi konsultativ me drejtorin e shkollës dhe me këshillin e mësimdhënësve. Ekipi realizon detyra dhe ofron mbështetje profesionale për mësimdhënësit e shkollës nën drejtimin e drejtpërdrejtë dhe mbikëqyrjen e drejtorit të shkollës.</p> <p>2.5. Mentori për zhvillim profesional të mësimdhënësve me bazë në shkollë. Ai / ajo është pika qendrore për çështjet që kanë të bëjnë me performancën e mësimdhënësve. Mentori për ZHPMBSH është një urë në mes të ekipit të ZHPMBSH dhe drejtorit të shkollës në njërin anë si dhe të mësimdhënësve dhe ekipit për ZHPMBSH nga ana tjetër.</p> <p>2.5.1. Mentori për zhvillim profesional të mësimdhënësve me bazë në shkollë zgjidhet në bazë të disa kriterëve, si: (1) Mësimdhënës i dalluar dhe i përkushtuar për të mbështetur kolegët; (ii) Mësimdhënës i certifikuar për trajnerë dhe mentor, që ka referencë</p>	<p>development team, assists the school principal in the process of providing professional support to school teachers. The establishment of the school team is done by decision of the School Governing Board and through a consultative process with the school principal and the teachers' council. The team performs tasks and provides professional support to school teachers under the direct guidance and supervision of the school principal.</p> <p>2.5. The mentor for School-Based Teachers' Professional Development. He / she is the focal point for issues related to teacher performance. The SBTPD Mentor is a bridge between the SBTPD team and the school principal on the one hand and the teachers and the SBTPD team on the other.</p> <p>2.5.1. The mentor for School-Based Teachers' Professional Development is selected based on several criteria, such as: (1) A distinguished and dedicated teacher to support colleagues; (ii) A teacher certified in training and mentoring, who has an affirmative reference to exercise this</p>	<p>stručne podrške nastavnicima u školi. Formiranje školskog tima vrši se odlukom Upravnog saveta škole i kroz konsultativni postupak sa direktorom škole i savetom nastavnika. Tim obavlja zadatke i pruža stručnu podršku nastavnicima u okviru škole pod direktnim vodstvom i nadzorom direktora škole.</p> <p>2.5. Mentor za profesionalni razvoj nastavnika u okviru škola. On/ona su glavna tačka za pitanja vezana za rad nastavnika. Mentor PRNŠ-a most je između ekipe PRNŠ-a i direktora škole sa jedne strane, te nastavnika i tima PRNŠ-a sa druge strane.</p> <p>2.5.1. Mentor za profesionalni razvoj nastavnika u školi se bira na osnovu više kriterijuma, kao što su: (1) ugledni i predani nastavnik koji će pružiti podršku kolegama; (ii) sertifikovani nastavnik za trenera i mentora, koji ima pozitivne reference za ovu ulogu; (iii) nastavnik koji ima komunikacione</p>
--	---	---

<p>afirmative për këtë të ushtruar këtë rol; (iii) Mësimdhënës që ka shkathtësi komunikuese dhe për punë në ekipe; (iv) Mësimdhënës që ka qëndrime pozitive ndaj ndryshimeve dhe zhvillimeve në shkollë.</p> <p>2.6. Aktivitetet profesionale janë organe profesionale të shkollës të themeluara dhe të funksionalizuara sipas legjislacionit përkatës. Kryetari/ja i/e aktivitetit profesional përkrah ekipin për ZHPMBSH në vlerësimin e nevojave, organizimin e aktiviteteve për ZHPMBSH dhe monitorimin e ndikimit të ZHPMBSH në përmirësimin e performancës së mësimdhënësve.</p> <p>2.7. Këshilli i klasës kontribuon në vlerësimin e nevojave për ZHPMBSH, organizimin e aktiviteteve për ZHPMBSH dhe monitorimin e ndikimit të ZHPMBSH në përmirësimin e performancës së mësimdhënësve në nivel të klasave të caktuara.</p> <p>2.8. Shërbimi pedagogjik-psikologjik në shkollë kontribuon në monitorimin dhe mbështetjen e mësimdhënësve për të përmirësuar performancën e tyre.</p>	<p>role; (iii) A teacher who has good communication skills and teamwork skills; (iv) A teacher who has positive attitudes towards changes and developments in school.</p> <p>2.6. Professional Activities are professional school bodies established and functionalized according to the relevant legislation. The Head of the Professional Activities supports the SBTPD Team in assessing the needs, organizing the activities for SBTPD and monitoring the impact of SBTPD in improving the performance of teachers.</p> <p>2.7. Class council contributes to the assessment of the needs for SBTPD, the organization of activities for SBTPD and monitoring the impact of SBTPD on improving the performance of teachers at the level of certain classes.</p> <p>2.8. Pedagogical-psychological service at the school contributes to monitoring and supporting teachers to improve their performance.</p>	<p>veštine i timski rad; (iv) nastavnik koji pokazuje pozitivan stav prema promenama i razvoju u školi.</p> <p>2.6. Profesionalni kolektivi su stručna tela škole koja su osnovana i funkcionalizovana u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom. Predsedavajući profesionalnih kolektiva podržava tim PRNŠ-a u proceni potreba, organizovanju PRNŠ aktivnosti i praćenju uticaja PRNŠ-a na poboljšanje performansi nastavnika.</p> <p>2.7. Savet razreda doprinosi proceni potreba PRNŠ-a, organizaciji PRNŠ aktivnosti i monitoringu uticaja PRNŠ-a na poboljšanje performansi nastavnika na nivou određenih odeljenja.</p> <p>2.8. Pedagoško-psihološka služba u školi doprinosi nadgledanju i podršci nastavnika u poboljšanju njihovog rada.</p> <p style="text-align: right;">Član 23</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 23 Strukturat mbështetëse në nivel komunal</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Supporting structures at the municipal level</p>	<p style="text-align: center;">Strukture podrške na opštinskom nivou</p>
<p>1. Drejtoritë Komunale të Arsimit në komunitet e Republikës së Kosovës, janë përgjegjëse për zbatimin e procedurave të planifikimit, organizimit, mbikëqyrjes dhe mbështetjes të zhvillimit profesional me bazë në shkollë në të gjitha institucionet publike edukativo-arsimore dhe aftësuese parauniversitare të komunës.</p> <p>2. Në skemën e qeverisjes në tri-nivele për ZHPMBSH, DKA-ja përfaqëson ndërlidhjen mes shkollave dhe institucioneve të nivelit qendror duke kryer funksionin e fasilitesit, garantuesit të cilësisë dhe verifikimit të gjithë procesit të ZHPMBSH në shkollat e komunës përkatës.</p> <p>3. Mbështetja për shkollat sigurohet dhe ofrohet në varësi prej strukturave komunale, përmes koordinatorit komunal për zhvillimin profesional të mësimdhënësve, koordinatorit të cilësisë dhe ekipi komunal për zhvillimin profesional të mësimdhënësve.</p> <p>4. DKA, në varësi prej strukturave që i ka të funksionalizuara dhe mundësive ligjore për të plotësuar strukturën e saj me zyrtarë arsimor që mbështesin zhvillimin e shkollave, delegon</p>	<p>1. Municipal Education Departments in the municipalities of the Republic of Kosovo are responsible for implementing the procedures of planning, organizing, supervising and supporting school-based professional development in all public educational institutions and pre-university vocational institutions of the municipality.</p> <p>2. In the three-level governance scheme for SBTPD, the MED represents the interconnection between schools and central level institutions by performing the function of facilitator, quality guarantor and of verification of the entire SBTPD process in the schools of the respective municipality.</p> <p>3. Support for schools is ensured and provided depending on the municipal structures, through the Municipal Coordinator for Teachers' Professional Development, the Quality Coordinator and the Municipal Team for Teachers' Professional Development.</p> <p>4. The MED, depending on the functionalized structures and legal possibilities to complete its structure with educational officials supporting school</p>	<p>1. Opštinski direktorijati za obrazovanje u opštinama Republike Kosovo odgovorni su za sprovođenje postupaka planiranja, organizovanja, nadzora i podrške profesionalnom razvoju škole u svim javnim obrazovnim i edukativnim pred-univerzitetskim ustanovama opštine.</p> <p>2. U trostepenoj šemi upravljanja za PRNŠ, ODO predstavlja vezu između škola i institucija na centralnom nivou koji obavljaju funkciju fasilitatora, garanta kvaliteta i verifikaciju celokupnog procesa PRNŠ procesa u školama odgovarajuće opštine.</p> <p>3. Podrška školama se osigurava i pruža u zavisnosti od opštinskih struktura, preko opštinskog koordinatora za profesionalni razvoj nastavnika, koordinatora za kvalitet i opštinskog tima za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p>4. ODO, u zavisnosti od strukture koju poseduje i zakonskih mogućnosti da svoju strukturu dopuni obrazovnim službenicima koji podržavaju razvoj škola, delegira zadatke i odgovornosti za podršku školama u PRNŠ-u.</p>

<p>detyrat dhe përgjegjësinë për mbështetje të shkollave në ZHPMBSH.</p> <p>4.1. Koordinatori komunal për sigurimin e cilësisë, është person i emëruar në bazë të UA 24/2016 për sigurimin e cilësisë në arsimin parauniversitar dhe ka përgjegjësi për planifikimin, koordinimin dhe monitorimin e aktiviteteve të zhvillimit profesional të mësimdhënësve në nivel komunal. Koordinatori gjithashtu ka përgjegjësi për verifikim, monitorim dhe vlerësim të ZHPBSH e në raste të caktuara edhe nënshkruan certifikatat për përfundim të aktiviteteve të caktuara për ZHPMBSH;</p> <p>4.2. Përgjegjësi të ngjashme mund t'i delegohen zyrtarit/es të DKA-së në pozitën e koordinatorit komunal për zhvillimin profesional të mësimdhënësve.</p> <p>5. DKA themelon ekipin komunal për zhvillimin profesional të mësimdhënësve.</p> <p>5.1. Ekipi komunal për zhvillimin profesional të mësimdhënësve është një ekip ekspertësh / trajnerësh të cilët emërohen nga DKA-ja për të ofruar aktivitete të ZHPM, bazuar në planin e DKA-ve për ZHPM dhe aktivitete në përkrahje të zbatimit të ZHPM nga</p>	<p>development, delegates duties and responsibilities for school support to SBTPD.</p> <p>4.1. The Municipal Coordinator for Quality Assurance is a person appointed based on AI 24/2016 on Quality Assurance in pre-university education and is responsible for planning, coordinating and monitoring the teachers' professional development activities at the municipal level. The coordinator is also responsible for verification, monitoring and evaluation of the SBTPD and in certain cases also signs certificates for the completion of certain SBTPD activities.</p> <p>4.2. Similar responsibilities can be delegated to a MED official in the position of Municipal Coordinator for Teachers' Professional Development.</p> <p>5. MED establishes the Municipal Team for Teachers' Professional Development.</p> <p>5.1. The Municipal Team for Teachers' Professional Development is a team of experts / trainers who are appointed by MED to provide SBTPD activities based on the MED plan for SBTPD and activities to support the implementation of SBTPD in the school. The composition of these</p>	<p>4.1. Opštinski koordinator za osiguranje kvaliteta je osoba imenovana na osnovu AU 24/2016 o Osiguravanju kvaliteta u pred-univerzitetskom obrazovanju i odgovorna je za planiranje, koordinaciju i monitoring aktivnosti profesionalnog razvoja nastavnika na opštinskom nivou. Koordinator je takode odgovoran za proveru, monitoring i evaluaciju PRNŠ-a, a u određenim slučajevima potpisuje i sertifikate za kompletiranje određenih aktivnosti PRNŠ-a.</p> <p>4.2. Slične odgovornosti mogu biti prenesene zvaničniku ODO-a na mestu opštinskog koordinatora za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p>5. ODO formiram opštinski tim za profesionalni razvoj nastavnika.</p> <p>5.1. Opštinski tim za profesionalni razvoj nastavnika je tim stručnjaka/trenera koje je imenovao ODO za pružanje aktivnosti PRN-a na osnovu ODO plana za PRN i aktivnosti koje podržavaju implementaciju PRN-a od strane škole. Sastav ovih timova zasnovan je na ODO planu za profesionalni razvoj kako bi se zadovoljile</p>
--	---	--

<p>shkolla. Përbërja e këtyre ekipeve bazohet në planin e DKA-ve për zhvillim profesional në mënyrë që të adresojë nevojat e mësimdhënësve për aktivitetet e ZHPMBSH.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Strukturat mbështetëse në nivel qendror</p> <p>1. Strukturat mbështetëse në nivel qendror janë: MASH, KSHLM, inspektorati i arsimit dhe Instituti Pedagogjik i Kosovës.</p> <p>2. Roli kryesor i autoriteteve të arsimit në nivel qendror për mbështetjen e ZHPM me bazë në shkollë është të siguroj politika përkatëse dhe të kontribuoj në krijimin e një mjedisi të përshtatshëm për funksionimin dhe qëndrueshmërinë e mekanizmave në nivel shkolle dhe komune.</p> <p>3. MASH siguron mbështetje adekuate për ZHPMBSH përmes aprovimit të programeve, lejimit të mundësive të tyre për nevojat e ZHPMBSH dhe planifikimit të buxhetit të nevojshëm për mbështetje të ZHPMBSH.</p> <p>4. MASH, përmes mekanizmave përkatës, siguron cilësinë e aktiviteteve dhe programeve për ZHPMBSH me qëllim të avancimit të tyre dhe kontributit në proceset zhvillimore të</p>	<p>teams is based on the MEDs professional development plan in order to address the needs of teachers for SBTPD activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Supporting structures at the central level</p> <p>1. Supporting structures at the central level are: MES, SCTL, Education Inspectorate and Kosovo Pedagogical Institute.</p> <p>2. The main role of education authorities at the central level in supporting school-based TPD is to provide appropriate policies and contribute to creating an environment conducive to the functioning and sustainability of school and municipal mechanisms.</p> <p>3. MES provides adequate support for SBTPD through the approval of programs, enabling opportunities for SBTPD needs and planning the budget required to support SBTPD.</p> <p>4. MES, through the relevant mechanisms, ensures the quality of activities and programs for SBTPD in order to advance them and contribute to the development processes of the</p>	<p>potrebe nastavnika za PRNŠ aktivnostima.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Strukture podrške na centralnom nivou</p> <p>1. Strukture podrške na centralnom nivou su: MON, DSLN, Inspektorat za obrazovanje i Kosovski pedagoški institut.</p> <p>2. Glavna uloga autoriteta u sektoru obrazovanja na centralnom nivou u pružanju podrške PRN-u u okviru škola je da obezbede odgovarajuće politike i doprinesu stvaranju okruženja pogodnog za funkcionisanje i održivost mehanizama na školskom i opštinskom nivou.</p> <p>3. MON pruža adekvatnu podršku za PRNŠ odobravanjem programa, omogućavajući njihovu realizaciju za potrebe PRNŠ-a i planirajući potreban budžet za podršku PRNŠ-a.</p> <p>4. MON, kroz odgovarajuće mehanizme, obezbeduje kvalitet aktivnosti i programa za PRNŠ kako bi ih unapredio i doprineo razvojnim procesima škole.</p>
---	---	---

<p>shkollës.</p> <p>5. Roli dhe detyrat e strukturave mbështetëse të nivelit qendror janë:</p> <p>5.1. Ministria e Arsimit dhe Shkencës, rregullon procesin e zbatimit të kompetencave të mësimdhënësve përmes kriterëve cilësorë dhe treguesve të matshëm për të drejtuar punën e mësimdhënësve, vlerësimin e performancës, vlerësimin e nevojave për ZHPM, aprovimin e programeve përkatëse për të mbështetur ZHPM në përgjithësi e ZHPMBSH në veçanti, përgatitë informimin për DKA dhe shkollat, katalogun e programe të aprovuara në mënyrë që shkollat / komunat të kenë mundësi të përzgjedhin aktivitetet për ZHPMBSH, siguron buxhetit për aktivitetet e zhvillimit profesional me bazë në shkollë, akrediton programet për zhvillimin profesional me bazë në shkollë sipas kërkesave për sistemin e licencimit si dhe siguron cilësinë e programeve për ZHPMBSH;</p> <p>5.2. Inspektorati i Arsimit në kuadër të vlerësimit të jashtëm të performancës së shkollës dhe formave të tjera të inspektimit pedagogjik, monitoron dhe verifikon ZHPM me bazë në shkollë,</p>	<p>school.</p> <p>5. The role and tasks of central level support structures are:</p> <p>5.1. Ministry of Education, Science, Technology and Innovation regulates the process of implementing teacher competencies through qualitative criteria and measurable indicators to guide teacher performance, performance assessment, assessment of TPD needs, approval of relevant programs to support TPD in general and SBTPD in particular, provides information to the MED and schools, prepares the catalog of approved programs so that schools / municipalities have the opportunity to select activities for SBTPD, allocates the budget for school-based professional development activities, accredits programs for school-based professional development according to requirements for the licensing system and ensures the quality of programs for SBTPD.</p> <p>5.2. The Education Inspectorate, within the external evaluation of school performance and other forms of pedagogical inspection, monitors and verifies school-based SBTPD, evaluates</p>	<p>5. Uloga i zadaci struktura podrške na centralnom nivou su:</p> <p>5.1. Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija reguliše proces primene kompetencija nastavnika kroz kriterijume kvaliteta i merljive pokazatelje za vođenje rada nastavnika, procenu učinka, procenu potreba za PRN, odobravanje relevantnih programa za uopštenu podršku PRN-u a posebno za PRNŠ, priprema informacija za ODO i škole, katalog odobrenih programa tako da škole/opštine mogu birati aktivnosti za PRNŠ, obezbeđuju finansiranje aktivnosti profesionalnog razvoja u okviru škola, akreditovanje programa za profesionalni razvoj u okviru škole u skladu sa zahtevima za sistem licenciranja i osigurava kvalitet PRNŠ programa.</p> <p>5.2. Inspektorat za obrazovanje u okviru spoljne evaluacija/procene školskog učinka i drugih oblika pedagoške inspekcije, prati i proverava PRN u okviru škole, ocenjuje performanse potpornih struktura za PRN na nivou škole, prati</p>
---	---	---

<p>vlerëson performancën e strukturave mbështetëse të ZHPM në nivel shkolle, monitoron planifikimin dhe zbatimin e aktiviteteve të ZHPMBSH për të siguruar informacion të besueshëm dhe për të detajuar zbatimin efektiv të ZHPMBSH, duke u ofruar shkollave komente të duhura për përmirësimin / avancimin e aktiviteteve të tyre të ZHPMBSH;</p> <p>5.3. Instituti Pedagogjik i Kosovës, ofron përkrahje të drejtpërdrejtë profesionale për shkollat, DKA-të, MASH ose IA-në në kryerjen e detyrave të tyre, sipas kërkesave specifike të bëra nga MASH ose DKA-të. Në fushën e zhvillimit profesional ka rol përkrahës në zhvillimin profesional të mësimit me bazë në shkollë, me theks të veçantë për mbështetje, monitorim dhe vlerësim të ZHPMBSH.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Financimi i ZHPMBSH</p> <p>1. DKA-të, planifikojnë dhe ndajnë buxhet vjetor për të financuar aktivitetet dhe programet për ZHPMBSH të organizuara sipas dispozitave të këtij UA dhe që kërkojnë financim.</p> <p>2. Shkollat planifikojnë aktivitetet vjetore për</p>	<p>the performance of TPD support structures at the school level, monitors the planning and implementation of SBTPD activities to provide reliable information and to detail the effective implementation of SBTPD, by providing schools with appropriate comments regarding the improvement / advancement of their SBTPD activities.</p> <p>5.3. Kosovo Pedagogical Institute provides direct professional support to schools, MEDs, MES or IA in the performance of their duties, according to specific requirements made by MES or MEDs. In the field of professional development, it has a supportive role in the School-Based Teachers' Professional Development, with special emphasis on the support, monitoring and evaluation of the SBTPD.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 SBTPD funding</p> <p>1. MEDs plan and allocate the annual budget to fund the activities and programs for SBTPD that organized according to the provisions of this AI and that require funding.</p> <p>2. The schools plan the annual activities for</p>	<p>planiranje i provodenje PRNŠ aktivnosti kako bi osigurali pouzdane informacije i detaljno opisali efikasnu primenu PRNŠ-a, pružajući školama odgovarajuće povratne informacije o poboljšanju/unapređenju njihovih PRNŠ aktivnosti.</p> <p>5.3. Kosovski pedagoški institut pruža direktnu profesionalnu podršku školama, ODO, MON-u ili OI u obavljanju njihovih dužnosti, u skladu sa posebnim zahtevima MON-a ili ODO-a. U oblasti profesionalnog razvoja imaju ulogu davanja podrške u profesionalnom razvoju nastavnika u okviru škole, sa posebnim naglaskom na podršku, monitoring i evaluaciju PRNŠ-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Finansiranje PRNŠ-a</p> <p>1. ODO-i planiraju i dodeljuju godišnji budžet za finansiranje aktivnosti i programa za PRNŠ koji su organizovani u skladu sa odredbama ovog AU i koji zahtevaju sredstva.</p> <p>2. Škole planiraju godišnje aktivnosti za PRNŠ i dostavljaju ODO-u zahtev za</p>
--	--	---

<p>ZHPMBSH dhe në DKA dorëzojnë kërkesën për financim të atyre aktiviteteve që kanë kosto financiare.</p> <p>3. DKA për të gjitha shkollat e komunës, përcakton buxhetin adekuat me planin vjetor të buxhetit komunal, për të mbështetur aktivitetet dhe programet për ZHPMBSH.</p> <p>4. MASH, bazuar në kërkesat e DKA-ve, në planin vjetor për buxhetin e MASH, përcakton buxhetin e veçantë për të mbështetur aktivitetet dhe programet për ZHPMBSH në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. MASH dhe DKA sigurojnë fonde të qëndrueshme për financimin e ZHPMBSH përmes Grantit Specifik për arsim dhe formulës për financim të arsimit në komuna.</p> <p>6. MASH, në linjën buxhetore për zhvillim profesional të mësimit, ndan një pjesë të buxhetit për shkolla në formën e granteve të ofruara përmes një procesi konkurrues për programet të cilat janë me prioritet për MASH.</p>	<p>the SBTPD and submit to the MED the request for funding of those activities that have financial costs.</p> <p>3. MED, for all schools of the municipality, determines the adequate budget in the annual plan of the municipal budget, to support the activities and programs for SBTPD.</p> <p>4. MES, based on the requirements of MEDs, in the annual plan for the budget of MES, determines the special budget to support activities and programs for SBTPD in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. MES and MED provide stable funds for financing SBTPD through the Specific Grant for education and the formula for financing education in municipalities.</p> <p>6. MES, in the budget line for teachers' professional development allocates a part of the budget for schools in form of grants offered through a competitive process for programs which are a priority for MES.</p>	<p>finansiranje onih aktivnosti koje prate finansijski troškovi.</p> <p>3. ODO za sve škole u opštini, utvrđuje odgovarajući budžet godišnjim planom opštinskog budžeta za podršku aktivnostima i programima za PRNŠ.</p> <p>4. MON, na osnovu zahteva ODO-a, u godišnjem budžetskom planu MON-a utvrđuje poseban budžet za podršku aktivnostima i programima za PRNŠ u Republici Kosovo.</p> <p>5. MON i MED osiguravaju održiv fondove za finansiranje PRNŠ-a kroz poseban grant za obrazovanje i formulu za finansiranje obrazovanja u opštinama.</p> <p>6. MON, u okviru budžetske linije za profesionalni razvoj nastavnika, izdvaja deo budžeta za škole u obliku grantova obezbedenih kroz takmičarski proces za programe koji su prioritet MON-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Zbatimi i ZHPMBSH</p> <p>1. Për të ndihmuar dhe drejtuar shkollat dhe DKA-të, MASH përgatitë Udhëzuesin praktik</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Implementation of SBTPD</p> <p>1. In order to help and guide schools and MEDs, MES prepares the Practical Guide for</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Implementacija PRNŠ-a</p> <p>1. Da bi pomogao i usmerio škole i MED-ove, MON je pripremio Praktični vodič za sprovođenje aktivnosti i programa za PRNŠ.</p>

<p>për zbatim të aktiviteteve dhe programeve për ZHPMBSH.</p> <p>2. Udhëzuesi përgatitet dhe publikohet në uebfaqe të MASH në formën e qasshme për tu shkarkuar dhe përdorur nga shkollat dhe DKA-të.</p> <p>3. Udhëzuesi për zbatim të aktiviteteve dhe programeve për ZHPMBSH është dokument dinamik që plotësohet me udhëzime dhe instrumente pune në varësi nga nevojat e shkollave për realizimin e ZHPMBSH.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Ramë Likaj  Ministër</p> <p>Datë: 07/10/2018</p>	<p>the implementation of activities and programs for SBTPD.</p> <p>2. The guide is prepared and published on the MES website and is available for download and use by schools and MEDs.</p> <p>3. The guide for the implementation of activities and programs for SBTPD is a dynamic document that is supplemented with guidelines and working instruments depending on the needs of schools for the implementation of SBTPD.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after publication in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: center;">Ramë Likaj, _____ Minister</p> <p>Datë: ____/____/____</p>	<p>2. Vodič se priprema i objavljuje na internet stranici MON-ja u pristupačnom obliku za preuzimanje i upotrebu od strane škola i ODO-a.</p> <p>3. Vodič za sprovođenje aktivnosti i programa za PRNŠ je dinamičan dokument koji je dopunjen uputstvima i radnim instrumentima u zavisnosti od potreba škola za implementacijom PRNŠ-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon što ga je potpisala Ministarka za obrazovanje, nauku, tehnologiju i inovacije.</p> <p style="text-align: center;">Ramë Likaj, _____ Ministar</p> <p>Datë: ____/____/____</p>
---	--	---